



Blietchen^{d'}



Sommaire

- | | | |
|--|----|---|
| Séance du Conseil communal
du 10 mars 2022 | 1 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 10. März 2022</i> |
| Séance du Conseil communal
du 21 avril 2022 | 13 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 21. April 2022</i> |
| Séance du Conseil communal
du 2 juin 2022 | 27 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 2. Juni 2022</i> |
| Séance du Conseil communal
du 16 juin 2022 | 35 | <i>Gemeinderatssitzung
vom 16. Juni 2022</i> |

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Gemeinderatssitzung

DU / VOM

10.03.2022

Présents:

Conrad Frank, bourgmestre
Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins
Mangen Paul, Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Gieres-Deitz Sylvie,
Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers

Présence par procuration: Ludwig Patrick, (procuration à Eicher-Karier Christiane) et Baus Ben (procuration à Vosman Joske), conseillers

Absence (excusée): /

Ordre du jour:

1. Droit d'initiative du conseiller communal
2. Présentation du projet « Wandpark Helperknapp »
3. Approbation de titres de recette de l'exercice 2021
4. Approbation du rôle sur les chiens de l'exercice 2021
5. Allocation de subsides ordinaires aux associations locales pour 2021
6. Allocation de subsides extraordinaires aux associations locales pour 2022
7. Approbation de transactions immobilières
- 8A. Confirmation de règlements de circulation temporaires
- 8B. Approbation de l'avenant au règlement de circulation général de l'ancienne commune de Boevange/Attert
9. Décisions concernant l'exercice du droit de préemption
10. Urbanisme
11. Point d'information « Kalleksuewen »
12. Point d'information « Campus Helperknapp »
13. Point d'information « Stratégie de modernisation du réseau de distribution d'eau potable »
14. Appel à la solidarité « Ukraine »

Remarque: Les points de l'ordre du jour peuvent être écoutés sous le lien suivant:

 <https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-10-mars-2022/>

1. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de décision:

Des propositions de décision n'ont pas été introduites.

2. Propositions d'interpellation:

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites.

Tagesordnung:

1. *Initiativrecht der Gemeinderäte*
2. *Vorstellung des Projekts „Wandpark Helperknapp“*
3. *Genehmigung von Einnahmetiteln von 2021*
4. *Genehmigung der Hundesteuer von 2021*
5. *Vergabe von gewöhnlichen Subsidien an lokale Vereine für 2021*
6. *Vergabe von ungewöhnlichen Subsidien an lokale Vereine für 2022*
7. *Genehmigung von Immobilientransaktionen*
- 8A. *Bestätigung von provisorischen Verkehrsreglementen*
- 8B. *Genehmigung des Zusatzes des allgemeinen Verkehrsreglements der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert.*
9. *Beschlüsse über die Ausübung des Vorkaufsrechts.*
10. *Urbanismus*
11. *Informationspunkt „Kalleksuewen“*
12. *Informationspunkt „Campus Helperknapp“*
13. *Informationspunkt „Strategie zur Modernisierung des Trinkwasserverteilungsnetzes“*
14. *Aufruf zur Solidarität mit der Ukraine*

Bemerkung: Die Punkte der Tagesordnung können unter dem folgenden Link abgehört werden:

 <https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-10-mars-2022/>

1. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Beschlussvorschläge:

Es wurden keine Beschlussvorschläge eingereicht.

2. Interpellationsvorschläge:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.



3. Propositions de questions écrites :

Des propositions de questions écrites n'ont pas été introduites.

4. Propositions de questions orales :

1. Hëllef fir d'Ukraine

« Ech hu keng Fro mee ech hu just eng Suggestioun ze maachen. Ech well der Gemeng Merci soen, datt eis Gemengenaarbechter zu Sëll bei der Sammelaktioune fir ukrainesch Flüchtlinge gehollef hunn. An engem Punkt sinn ech just e bëssen enttäuscht gewiescht, et war gefrot ginn fir an de Klassesäll Ziedelen, fir bei där Aktioun matzemaachen, ze verdeelen, déi waren dunn awer virun de Schoule verdeelt ginn. Dat hat awer dee selwechten Zweck erfëllt. »

(Question orale du conseiller Mangen Paul) (Mündliche Frage von Rat Mangen Paul)

2. Bëschkierfecht

« De Baus Ben ass jo haut net do, mee hien hat deemools eng Kéier d'Iddi opgeworf fir ze kucken fir e Bëschkierfecht ze maachen, uewen tëschent Brouch an Tënten. Do wollt ech froen, ob schonn iergend eng Initiative ergraff ginn ass an ob gëtt deen Dossier suivéiert gëtt? »

(Question orale de la conseillère Gengler-Valmorbida Laurence)

(Mündliche Frage von Rätin Gengler-Valmorbida Laurence)

De Buergermeeschter Conrad Frank erklärt datt de Schäfferot nach net dozou komm ass, mee datt deen Dossier net vergiess ass. De Fierschter ass och scho gefrot gi fir sech Gedanken ze maache wéi eng Terrainen do géingen a Fro kommen.

2. Décision de principe sur l'étude de faisabilité pour le « Wandpark Helperknapp »

Le conseil communal,

décide avec douze (12) voix pour et une (1) abstention

de donner son accord de principe quant au lancement des études environnementales sur le territoire de la commune Helperknapp par l'entreprise « Soler S.A. » en vue de l'installation d'éoliennes.

3. Approbation de titres de recette

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver en bloc un lot de 21 titres de recette de l'exercice 2021, d'un montant total de 1.691.398,03 €.

4. Approbation du rôle sur les chiens de l'exercice 2021

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver le rôle sur les chiens de l'exercice 2021 au montant total de 12.840,00€.

5. Allocation de subsides ordinaires aux associations locales pour 2021

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver le tableau ci-joint des subsides à allouer aux associations locales pour l'exercice 2021 d'un montant total de 65.328,00€ (63.480,00€ pour l'exercice 2020).

3. Schriftliche Fragestellungen:

Es wurden keine schriftlichen Fragen eingereicht.

4. Mündliche Fragestellungen:



Alpaka a Lama Association Lëtzebuerg	1.020,00 €
Amicale C.I.S. BOAT	1.728,00 €
Amicale Pompjeeën Téinten	2.400,00 €
Amiperas Gemeng Helperknapp	1.440,00 €
Bididu Team Lëtzebuerg Asbl	1.536,00 €
Bricher Klatzkäpp Asbl	1.776,00 €
Buzziis Asbl	1.440,00 €
Chorale Ste Cécile Buschdorf	1.440,00 €
Chorale Ste Cécile Tuntange	1.440,00 €
Club des Jeunes Boevange - Jugend Béiwen/Atert	1.440,00 €
Club des Jeunes Brouch - Bricher Suebelmouken	1.440,00 €
Club des Jeunes Buschdorf	1.440,00 €
Coin de Terre et du Foyer - Gaart an Heem Brouch	1.440,00 €
Elterevereenegung Gemeng Helperknapp	1.440,00 €
Entente Helpermaart	1.440,00 €
FC Brouch	8.448,00 €
US Béiwen	4.560,00 €
Fëscherclub Béiwen/Atert	1.440,00 €
Fräizäitclub Béiwen/Atert	1.440,00 €
Grashoppers Atertdall	600,00 €
Interessen- a Spuerverän Heemecht Huelmes	1.440,00 €
Keeleclub Krunnemécken	600,00 €
Kulturfrënn Bëschdref	1.440,00 €
Lanz Team Lëtzebuerg	600,00 €
Lëtzebuerger Massendénger Äischdall-Helpert	1.020,00 €
Männerchouer Béiwen/Atert	1.440,00 €
Musek Gemeng Helperknapp	5.856,00 €
Natur&Emwelt Téinten	1.440,00 €
Sängerbond Bruch	1.440,00 €
Société de Tir Brouch	2.064,00 €
Spuerverän « Önner Ons »	1.440,00 €
Syndicat d'Initiative Tuntange	1.440,00 €
Téintener Wiselen	1.440,00 €
Theaterfrënn Téinten Asbl	1.440,00 €
Velosfrënn Gusty Bruch Asbl	1.440,00 €
Wanderfrënn Brouch	1.440,00 €

6. Allocation de subsides extraordinaires aux associations locales pour 2022

Le conseil communal,
décide unanimement

- d'accorder à l'association locale « Bricher Suebelmouken » de Brouch un subside extraordinaire au montant de 2.000,00€ pour son 40^e anniversaire

6. Vergabe von aussergewöhnlichen Subsidien an die lokalen Vereine für das Jahr 2022

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- dem Verein „Bricher Suebelmouken“ von Brouch einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.000,00 € für sein 40-jähriges Bestehen zu gewähren

- de s'adhérer au comité de patronage de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) dans le cadre du programme d'action 2022 en versant la somme de 50,00 € à l'UDG
- de rembourser au syndicat d'initiative de Tuntange la somme de 846,64€ pour le changement des lampes d'illumination de Noël en LED
- d'accorder à l'association locale « Männerchouer Béiwen/Attert » de Boevange/Attert un subside extraordinaire au montant de 3.000,00€ pour son 60^e anniversaire.

7. Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal, **décide unanimement**

- d'approuver l'acte notarié du 13 janvier 2022, conclu entre le collège échevinal et Monsieur Patrick Peters d'Ettelbruck, Monsieur Jean-Marie Valère Heynen de Tuntange et Madame Franca Zaccagnini de Tuntange, concernant la cession gratuite de parcelles de terrain au lieu-dit « Neiwiss » à Tuntange
- d'approuver l'acte notarié du 8 février 2022, conclu entre le collège échevinal et Monsieur Aloyse Emile Dockendorf de Grevenknapp et Madame Colette Germaine Ury de Grevenknapp, concernant la cession gratuite de parcelles de terrain à Grevenknapp
- d'approuver l'acte notarié du 8 février 2022, conclu entre le collège échevinal et Monsieur Romain Grethen de Tuntange, Madame Michèle Lanter de Tuntange et Monsieur Mihai Tasca de Bereldange, concernant la cession gratuite de parcelles de terrain au lieu-dit « Neiwiss » à Tuntange.

8A. Confirmation de règlements de circulation temporaires

Le conseil communal,
décide unanimement

- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 3 février 2022 portant interdiction de tout stationnement selon avancement du chantier (travaux de fouille) dans la rue des Champs à Tuntange, tronçon entre les maisons aux numéros 6A et 33 pendant la période du 3 février 2022 jusqu'à la fin du chantier.
- de confirmer le règlement temporaire du collège échevinal du 8 février 2022 portant réglementation de la circulation avec feux tricolores dans les rues à Grevenknapp afin de garantir la sécurité de tous les usagers de la voie publique jusqu'à la fin du chantier (travaux pour le réseau de Post Technologies) pendant la période du 14 février 2022 jusqu'au 12 mars 2022 inclus

- dem Patronatskomitee der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) im Rahmen des Aktionsprogramms 2022 beizutreten und der UDGA einen Betrag von 50,00 € zu überweisen
- dem Verein „Syndicat d'Initiative“ von Tuntange die Summe von 846,64€ für den Austausch der Lampen der Weihnachtsbeleuchtung auf LED zu erstatten
- dem Verein „Männerchouer Béiwen/Attert“ von Boevange/Attert einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 3.000,00€ für sein 60-jähriges Bestehen zu gewähren.

7. Genehmigung von Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

- die Genehmigung der notariellen Urkunde vom 13. Januar 2022, zwischen dem Schöffenrat und Herrn Patrick Peters, Herrn Jean-Marie Valère Heynen aus Tuntange und Frau Franca Zaccagnini aus Tuntange, betreffend die kostenlose Abtretung von Grundstücksparzellen am Ort „Neiwiss“ in Tuntange
- die Genehmigung der notariellen Urkunde vom 8. Februar 2022, zwischen dem Schöffenrat und Herrn Aloyse Emile Dockendorf aus Grevenknapp und Frau Colette Germaine Ury aus Grevenknapp, betreffend die kostenlose Abtretung von Grundstücksparzellen in Grevenknapp
- die Genehmigung der notariellen Urkunde vom 8. Februar 2022, zwischen dem Schöffenrat und Herrn Romain Grethen aus Tuntange, Frau Michèle Lanter aus Tuntange und Herrn Mihai Tasca aus Bereldange, betreffend die kostenlose Abtretung von Landparzellen am Ort „Neiwiss“ in Tuntange.

8A. Bestätigung von provisorischen Verkehrsreglementen

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrates vom 3. Februar 2022 zu bestätigen, welches ein Parkverbot, je nach Fortschritt der Baustelle (Arbeiten an einer Baugrube), in der Rue des Champs in Tuntange, Abschnitt zwischen den Häusern mit den Nummern 6A und 33 während des Zeitraums vom 3. Februar 2022 bis zum Ende der Baustelle vorsieht.
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrates vom 8. Februar 2022 zu bestätigen, welches die Regelung des Verkehrs mit Ampeln auf den Straßen in Grevenknapp vorsieht, um die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer bis zum Ende der Baustelle (Arbeiten für das Netz von Post Technologies) in der Zeit vom 14. Februar 2022 bis einschließlich 12. März 2022 zu gewährleisten



- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 27 janvier 2022 portant réglementation de la circulation avec des feux tricolores à hauteur de la propriété de la maison n°21 et 23B dans la rue « Helperterwee » à Buschdorf afin de garantir la sécurité de tous les usagers de la voie publique jusqu'à la fin du chantier (travaux de raccordement aux réseaux souterrains) pendant la période du 21 février 2022 jusqu'au 11 mars 2022 inclus
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 1^{er} mars 2022 portant interdiction de tout stationnement selon avancement du chantier dans la rue « Rue de l'Attert » à Boevange/Attert afin de garantir la sécurité de tous les usagers de la voie publique jusqu'à la fin du chantier (montage d'un échafaudage) pendant la période du 7 mars 2022 pour environ deux semaines.

8B. Approbation de l'avenant au règlement de circulation général de l'ancienne commune de Boevange/Attert

Le conseil communal, **décide unanimement**

- d'émettre l'avenant suivant au règlement de circulation général de l'ancienne commune de Boevange/Attert:

Art. 1

Le chapitre 3 «CIRCULATION - OBLIGATIONS» est complété par un nouvel article libellé comme suit:

ARTICLE 3/3 Intersection à sens giratoire obligatoire

Sur les voies énumérées en annexe et se référant à l'article 3/3, les conducteurs de véhicules et d'animaux doivent, aux endroits désignés, suivre le sens indiqué par les flèches du signal.

Cette réglementation est indiquée par le signal D,3 intersection à sens giratoire obligatoire'.



Art. 2

Le chapitre 5 «ARRET, STATIONNEMENT ET PARCAGE - INTERDICTIONS ET LIMITATIONS» est complété par un nouvel article libellé comme suit:

ARTICLE 5/6/1 Arrêt et stationnement interdits

Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 5/6/1, l'arrêt et le stationnement sont interdits du côté désigné de la chaussée

Cette réglementation est indiquée par le signal C,19 'arrêt et stationnement interdits'.



Art. 3

Le chapitre 5 «ARRET, STATIONNEMENT ET PARCAGE - INTERDICTIONS ET LIMITATIONS» est complété par un nouvel article libellé comme suit:

ARTICLE 5/4/2 Parking / Parking-relais

Les endroits énumérés au chapitre II et se référant à

- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrates vom 27. Januar 2022 zu bestätigen, welches den Verkehr auf Höhe des Grundstücks des Hauses Nr. 21 und 23B in der Straße „Helperterwee“ in Buschdorf mit Ampeln regelt, um die Sicherheit aller Benutzer der öffentlichen Straße bis zum Ende der Baustelle (Anschlussarbeiten an die unterirdischen Netze) in der Zeit vom 21. Februar 2022 bis einschließlich 11. März 2022 zu gewährleisten
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrates vom 1. März 2022 zu bestätigen, welches ein Parkverbot in der Straße „Rue de l'Attert“ in Boevange/Attert vorsieht, um die Sicherheit aller Nutzer der öffentlichen Straße bis zum Ende der Baustelle (Aufbau eines Gerüsts) während des Zeitraums vom 7. März 2022 für ungefähr zwei Wochen zu gewährleisten.

8B. Genehmigung der Ergänzung des allgemeinen Verkehrsreglements der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

- die folgende Ergänzung des allgemeinen Verkehrsreglements der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert zu genehmigen:

Art. 1

Kapitel 3 „KREISVERKEHR - VERPFLICHTUNGEN“ wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

ARTIKEL 3/3 Kreuzung mit obligatorischem Kreisverkehr

Auf den im Anhang aufgeführten Straßen, die sich auf Artikel 3/3 beziehen, müssen die Fahrer an den bezeichneten Stellen der durch die Pfeile des Signals angezeigten Richtung folgen.

Diese Regelung wird durch das Signal D,3 ,Kreuzung mit obligatorischem Kreisverkehr' angezeigt.

Art. 2

Kapitel 5 „ANHALTEN UND PARKEN - VERBOTE UND BEGRENZUNGEN“ wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

ARTIKEL 5/6/1 Halte- und Parkverbote

Auf den in Kapitel II aufgeführten Straßen, die sich auf Artikel 5/6/1 beziehen, ist das Anhalten und Parken auf der bezeichneten Seite der Fahrbahn verboten.

Diese Regelung wird durch das Signal C,19 „Halten und Parken verboten“ angezeigt.

Art. 3

Kapitel 5 „ANHALTEN UND PARKEN - VERBOTE UND BEGRENZUNGEN“ wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

ARTIKEL 5/4/2 Parken / Park-and-Ride-Parkplätze

Die in Kapitel II aufgeführten und auf Artikel 5/4/2 ver-

l'article 5/4/2 sont considérés comme parkings ou parkings-relais. Auxdits endroits le parage est autorisé à toute catégorie de véhicules.

Cette réglementation est indiquée par le signal E,23 'parking' ou E,25a 'parking couvert' ou par les signaux E,23b, E,23c ou E,23d 'parking-relais'.

Art. 4

Le chapitre 6 « REGLEMENTATIONS ZONALES » est complété par un nouvel article libellé comme suit:

ARTICLE 6/2/1 Gare routière

Les endroits énumérés au chapitre II et se référant à l'article 6/2/1, une gare routière est aménagée. Cette réglementation est indiquée, selon le cas, par le signal H,3a, H,3b ou H,3c 'gare routière'.

Art. 5

Dans le chapitre II «Dispositions particulières», est complétée par des nouvelles rubriques:

Brouch: complexe scolaire

Brouch: Koll, an der

Brouch: Tommesknapp

Art. 6

Dans le chapitre II «Dispositions particulières», la rubrique concernant le complexe scolaire à Brouch est complétée par les dispositions suivantes:



weisenden Orte gelten als Parkplätze oder Park-and-Ride-Plätze. An diesen Stellen ist das Parken für alle Fahrzeugkategorien erlaubt.

Diese Regelung wird durch das Signal E,23 'Parkplatz' oder E,25a 'Parkhaus' oder durch die Signale E,23b, E,23c oder E,23d 'Park-and-Ride' angezeigt.

Art. 4



Kapitel 6 „ZONENREGELUNGEN“ wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt:

ARTIKEL 6/2/1 Busbahnhof

An den in Kapitel II aufgeführten Stellen, die sich auf Artikel 6/2/1 beziehen, ist ein Busbahnhof einzurichten. Diese Regelung wird je nach Fall durch das Zeichen H,3a, H,3b oder H,3c „Busbahnhof“ angezeigt.

Art. 5

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ werden neue Rubriken hinzugefügt:

Brouch: Schulkomplex

Brouch: Koll, an der

Brouch: Tommesknapp

Art. 6

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Abschnitt über den Schulkomplex in Brouch durch folgende Bestimmungen ergänzt:

Article Artikel	Libellé Wortlaut	Situation Standort	Signal Signal
3/3	Intersection à sens giratoire obligatoire <i>Kreuzung mit vorgeschriebenem Kreisverkehr</i>	- au rond-point de l'école <i>- am Kreisverkehr der Schule</i>	
4/1	Cédez le passage <i>Vorfahrt abtreten</i>	- dans la sortie du parking de l'école - dans la sortie de la gare routière <i>- in der Ausfahrt des Schulparkplatzes</i> <i>- in der Ausfahrt des Busbahnhofs</i>	
5/1/1	Stationnement et parage disposition générale >48h <i>Stationnieren und Parken: allgemeine Bestimmung >48h</i>	- sur toute la longueur, des deux côtés <i>- über die gesamte Länge, auf beiden Seiten</i>	
5/2/2	Stationnement interdit, excepté personnes handicapées <i>Parken verboten, außer für Menschen mit Behinderung</i>	- 2 emplacements sur le parking de l'école <i>- 2 Stellplätze auf dem Parkplatz der Schule</i>	 <small>excepté 1 emplacement</small>

Article Artikel	Libellé Wortlaut	Situation Standort	Signal Signal
5/4/2	Parking / Parking-relais <i>Parking</i>	- le parking de l'école - der Parkplatz der Schule	
6/1/1	Zone à 30 km/h <i>30 km/h Zone</i>	- sur toute la longueur - auf der ganzen Länge	
6/2/1	Gare routière <i>Busbahnhof</i>	- la gare routière - der Busbahnhof	

Art. 7

Dans le chapitre II «Dispositions particulières», la rubrique concernant la rue **an der Koll à Brousch** est complétée par les dispositions suivantes:

Art. 7

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die Rubrik für die Straße **an der Koll in Brousch** durch folgende Bestimmungen ergänzt:

Article Artikel	Libellé Wortlaut	Situation Standort	Signal Signal
1/1/1	accès interdit <i>Zugang verboten</i>	- sur le parking du stand de tir - auf dem Parking des Schiessstandes	
3/2	passage pour piétons <i>Fussgängerübergang</i>	- à l'intersection avec le rond-point de l'école - à la hauteur du parking du stand de tir - an der Kreuzung mit dem Kreisverkehr der Schule - auf Höhe des Parkings des Schießstandes	
3/3	Intersection à sens giratoire obligatoire <i>Kreuzung mit vorgeschriebinem Kreisverkehr</i>	- au rond-point de l'école - am Kreisverkehr der Schule	
4/1	cédez le passage <i>Vorfahrt abtreten</i>	- à l'intersection avec le rond-point de l'école - sur la sortie du parking du stand de tir - an der Kreuzung mit dem Kreisverkehr der Schule - an der Ausfahrt des Parkplatzes des Schießstandes	
5/1/1	stationnement/parcage interdit >48h <i>Parken verboten > 48h</i>	- sur toute la longueur, des 2 côtés - auf der gesamten Länge, auf beiden Seiten	
5/2/2	stationnement interdit, excepté personnes handicapées <i>Parken verboten, außer für Menschen mit Behinderung</i>	- 1 emplacement à côté du stand de tir - 2 emplacements devant l'école - 1 Stellplatz neben dem Schießstand - 2 Stellplätze vor der Schule	

Article <i>Artikel</i>	Libellé <i>Wortlaut</i>	Situation <i>Standort</i>	Signal <i>Signal</i>
5/4/2	Parking / Parking-relais <i>Parking</i>	- le parking du stand de tir - <i>der Parking vom Schießstand</i>	
6/1/1	Zone à 30 km/h <i>30 km/h Zone</i>	- sur toute la longueur - <i>auf der ganzen Länge</i>	

Art. 8

Dans le chapitre II «Dispositions particulières», la rubrique concernant la **Tommesknapp à Brouch** est complétée par les dispositions suivantes:

Art. 8

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Abschnitt über die Straße **Tommesknapp in Brouch** durch folgende Bestimmungen ergänzt:

Article <i>Artikel</i>	Libellé <i>Wortlaut</i>	Situation <i>Standort</i>	Signal <i>Signal</i>
1/1/1	Circulation interdite dans les deux sens <i>Verkehr in beiden Richtungen verboten</i>	- sur toute la longueur - <i>auf der ganzen Länge</i>	
3/3	Intersection à sens giratoire obligatoire <i>Kreuzung mit vorgeschriebenen Kreisverkehr</i>	- au rond-point de l'école - <i>am Kreisverkehr der Schule</i>	
4/1	cédez le passage <i>Vorfahrt abtreten</i>	- à l'intersection avec le rond-point de l'école - <i>an der Kreuzung mit dem Kreisverkehr der Schule</i>	
5/1/1	Stationnement et parage, disposition générale >48h <i>Parken verboten > 48h</i>	- sur toute la longueur, des deux côtés - <i>auf der gesamten Länge, auf beiden Seiten</i>	
6/1/2	Zone résidentielle <i>Wohngebiet</i>	- sur toute la longueur - <i>auf der gesamten Länge</i>	

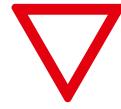
Art. 9

Dans le chapitre II «Dispositions particulières», la rubrique concernant la rue **am Eck à Brouch** est complétée par les dispositions suivante

Art. 9

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Eintrag für die Straße **am Eck in Brouch** durch folgende Bestimmungen ergänzt:

Article <i>Artikel</i>	Libellé <i>Wortlaut</i>	Situation <i>Standort</i>	Signal <i>Signal</i>
3/2	passage pour piétons <i>Fussgängerübergang</i>	- à l'intersection avec le rond-point de l'école - <i>an der Kreuzung mit dem Kreisverkehr der Schule</i>	

Article Artikel	Libellé Wortlaut	Situation Standort	Signal Signal
3/3	Intersection à sens giratoire obligatoire <i>Kreuzung mit vorgeschriebenen Kreisverkehr</i>	- au rond-point de l'école <i>- am Kreisverkehr der Schule</i>	
4/1	cédez le passage <i>Vorfahrt abtreten</i>	- à l'intersection avec le rond-point de l'école <i>- an der Kreuzung mit dem Kreisverkehr der Schule</i>	
5/1/1	stationnement/parcage interdit >48h <i>Parken verboten > 48h</i>	- sur toute la longueur, des 2 côtés <i>- auf der gesamten Länge, auf beiden Seiten</i>	
5/6/1	Arrêt et stationnement interdits <i>Halten und Parken verboten</i>	- de la rue du Village jusqu'au rond-point de l'école, des deux côtés <i>- von der „Rue du Village“ bis zum Kreisverkehr der Schule, auf beiden Seiten</i>	

Art. 10

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

9. Décisions concernant l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal, **décide unanimement**

- de renoncer à son droit de préemption concernant différents terrains sis à Ansembourg, Tuntange et Bour, sections -TC, TA et TB- Ansembourg, Tuntange et Bour
- de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Grevenknapp, section -BA- de Boevange/Attert au lieu-dit « Grevenknapp », n° cad. 1403/3129 d'une contenance totale de 30 ares et 10 centiares
- de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis à Tuntange, section -TA- de Tuntange au lieu-dit « Neiwiss », n° cad. 454/4296 d'une contenance totale de 4 ares et 31 centiares et n° cad. 454/4300 d'une contenance totale de 24 centiares
- de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis à Tuntange, section -TA- de Tuntange au lieu-dit « Geiferwee », n° cad. 260/3204 d'une contenance totale de 6 ares et 33 centiares et n° cad. 260/3205 d'une contenance totale de 5 ares 58 centiares
- de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Buschdorf, section -BB- de Buschdorf au lieu-dit « Buschdorf », n° cad. 421/1963 d'une contenance totale de 67 ares et 36 centiares.

Art. 10

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderungen werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen bestraft.

9. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich verschiedener Grundstücke in Ansembourg, Tuntange und Bour, Sektionen -TC, TA, und TB- zu verzichten
- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Grevenknapp, Sektion -BA- von Boevange/Attert am Ort „Grevenknapp“, Kadasternummer N°1403/3129 mit einer Gesamtfläche von 30,10 Ar zu verzichten
- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke in Tuntange, Sektion -TA- von Tuntange am Ort „Neiwiss“, Kadasternummer N°454/4296 mit einer Gesamtfläche von 4,31 Ar und Kadasternummer N°454/4300 mit einer Gesamtfläche von 0,24 Ar zu verzichten
- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke in Tuntange, Sektion -TA- von Tuntange am Ort „Geiferwee“, Kadasternummer N°260/3204 mit einer Gesamtfläche von 6,33 Ar und Kadasternummer N°260/3205 mit einer Gesamtfläche von 5,58 Ar zu verzichten
- auf sein Vorkaufsrecht bezüglich Grundstücke in Buschdorf, Sektion -BB- von Buschdorf am Ort „Buschdorf“, Kadasternummer N°421/1963 mit einer Gesamtfläche von 67,36 Ar zu verzichten.

10A. Refus d'un projet de morcellement à Brouch

Le conseil communal,
décide unanimement

de refuser le projet de morcellement (2 lots) à Brouch, rue du Village, présenté par le bureau GEOLUX G.O. 3.14 S.A. pour compte de MANDATARIA IMMOBILIÈRE S.A. concernant la parcelle cadastrale N° 878/2843 section -BC- de Brouch attendu que le recul postérieur du quartier existant n'est pas respecté.

10B. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Am Moul » de l'ancienne commune de Boevange/Attert

Le conseil communal,
décide unanimement

d'aviser favorablement la modification ponctuelle du PAG de l'ancienne commune de Boevange/Attert au lieu-dit « Am Moul » concernant le reclassement de terrains (no cad. 478/2549, 476/2551, 474/2556 et 476/1913 sis à Buschdorf au lieu-dit « Am Moul » inscrit actuellement au PAG comme « zone d'habitation 1 » (HAB 1) quartier existant » en une « zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » NQ.

11. Point d'information « Kalleksuewen »

Le conseil communal est informé de l'avancement des travaux dans la rue « Um Kalleksuewen » à Tuntange.

12. Point d'information « Campus Helperknapp »

Le conseil communal est informé de la finalisation du nouveau centre scolaire et sportif à Brouch.

13. Point d'information « Stratégie de modernisation du réseau de distribution d'eau potable »

Le point est reporté à la prochaine séance du conseil communal.

Le conseiller Erpelding Serge quitte la séance.

14. Appel à la solidarité « Ukraine »: Demande de crédit spécial

Le conseil communal, **décide unanimement**

- de solliciter un crédit spécial de 25.000,00 € afin de soutenir financièrement les Organisations Non Gouvernementales (ONG) venant en aide des réfugiés, dépense à porter à l'article 3/192/648110/99001 - Dons aux œuvres et associations nationales
- de verser la somme de 22.000 € aux Organisations Non Gouvernementales (ONG) énumérées ci-après :

10A. Ablehnung eines Aufteilungsprojektes in Brouch

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

das vom Büro GEOLUX G.O. 3.14 S.A. im Auftrag von MANDATARIA IMMOBILIÈRE S.A. vorgelegte Projekt zur Aufteilung (2 Lose) in der rue du Village in Brouch, Katasternummer N°878/2843 Sektion -BC- von Brouch, abzulehnen, da der hintere Abstand zum bestehenden Wohngebiet nicht eingehalten wird.

10B. Punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

die punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Boevange/Attert bezüglich der Umklassifizierung von Grundstücken (Katasternummern N°478/2549, 476/2551, 474/2556 und 476/1913) in Buschdorf im Ort „Am Moul“, die derzeit im allgemeinen Bebauungsplan als „Wohnzone 1“ (HAB 1) bestehendes Viertel“ eingetragen sind, in eine „Zone, die einem privaten Bauvorhaben unterliegt“ neues Viertel „NQ“, positiv zu begutachten.

11. Informationspunkt „Kalleksuewen“

Der Gemeinderat wird über das Vorankommen der Arbeiten in der Straße „Um Kalleksuewen“ in Tuntange informiert.

12. Informationspunkt „Campus Helperknapp“

Der Gemeinderat wird über die Fertigstellung des neuen Schul- und Sportzentrums in Brouch informiert.

13. Informationspunkt „Strategie zur Modernisierung des Trinkwasserverteilungsnetzes“

Der Punkt wird auf die nächste Sitzung des Gemeinderats vertagt.

Rat Erpelding Serge verlässt die Sitzung.

14. Solidaritätsaufruf „Ukraine“ Antrag auf einen Spezialkredit

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

- einen Sonderkredit in Höhe von 25.000,00€ zu beantragen, um die Nichtregierungsorganisationen (ONG), welche Flüchtlingen helfen, finanziell zu unterstützen. Diese Ausgabe ist unter Artikel 3/192/648110/99001 - Spenden an nationale Werke und Vereinigungen - zu verbuchen
- die Summe von 22.000,00€ an die nachfolgend aufgeführten Nichtregierungsorganisationen (ONG) zu überweisen:



- Croix-Rouge: 2.000,00€
- Unicef: 2.000,00€
- Care in Luxembourg: 2.000,00€
- SOS Kannerduerf: 2.000,00€
- Caritas: 2.000,00€
- Médecins sans frontières: 2.000,00€
- Kindernothilfe: 2.000,00€
- Ordre de malte: 2.000,00€
- Médecins du monde: 2.000,00€
- Handicap International: 2.000,00€
- Amnesty International: 2.000,00€
- de gérer et de distribuer la somme restante de 3.000,00€ selon les besoins éventuels
- de lancer un appel au public de soutenir financièrement les Organisations Non Gouvernementales (ONG)
- de communiquer à l'office national de l'accueil (ONA) que la commune est principalement d'accord de mettre à disposition des terrains afin de pouvoir assurer l'hébergement de demandeurs de protection internationale (DPI) si nécessaire.

- *Croix-Rouge: de 2.000,00€*
- *Unicef: 2.000,00€*
- *Care in Luxembourg: 2.000,00€*
- *SOS Kannerduerf: 2.000,00€*
- *Caritas: 2.000,00€*
- *Médecins sans frontières: 2.000,00€*
- *Kindernothilfe: 2.000,00€*
- *Ordre de malte: 2.000,00€*
- *Médecins du monde: 2.000,00€*
- *Handicap International: 2.000,00€*
- *Amnesty International: 2.000,00€*
- die verbleibende Summe von 3.000,00€ zu verwalten und nach eventuellen Bedürfnissen zu verteilen
- einen öffentlichen Aufruf zur finanziellen Unterstützung von Nichtregierungsorganisationen (ONG) zu starten
- dem *Office National de l'Accueil (ONA)* mitzuteilen, dass die Gemeinde prinzipiell damit einverstanden ist, Land zur Verfügung zu stellen, um bei Bedarf die Unterbringung von Personen, die internationalen Schutz beantragen (DPI), gewährleisten zu können.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Gemeinderatssitzung

DU / VOM

21.04.2022

Présents:

Conrad Frank, bourgmestre
Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins
Mangen Paul, Mathekowitsch Claude, Baus Ben, Ludwig Patrick, Gieres-Deitz Sylvie,
Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, conseillers

Présence par procuration: Eicher-Karier Christiane (par procuration à Mathekowitsch Claude) et
Erpelding Serge (par procuration à Ludwig Patrick), conseillers

Absence (excusée): /

Ordre du jour:

1. Droit d'initiative du conseiller communal
2. Décisions de principe dans le cadre du projet « Masterplan »
3. Décision quant aux limites du périmètre du projet « Duerfkär Bëschdref »
4. Allocation de vie chère et d'énergie pour 2022
5. Dénomination de rues dans le nouveau lotissement « Lëtschert »
6. Approbation d'un devis supplémentaire
7. Approbation d'un crédit supplémentaire
8. Demande de subside ordinaire d'une association locale
9. Approbation de règlements de circulation temporaires
10. Approbation d'actes notariés
11. Urbanisme: projets de lotissement / morcellement
12. Nomination de membres au comité d'accompagnement régional (CCR) de la région « Vallée de l'Eisch »
13. Point d'information « Stratégie de modernisation du réseau de distribution d'eau potable »
14. Séance non-publique: Affaires du personnel

Remarque: Les points de l'ordre du jour peuvent être écoutés sous le lien suivant:

<https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-21-avril-2022/>

1. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de décision:

Des propositions de décision n'ont pas été introduites.

2. Propositions d'interpellation:

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites.

3. Propositions de questions écrites:

Des propositions de questions écrites n'ont pas été introduites

Tagesordnung:

1. *Initiativrecht der Gemeinderäte*
2. *Grundsätzliche Entscheidungen im Rahmen des Projekts „Masterplan“.*
3. *Entscheidung betreffend die Grenzen des Perimeters des Projekts „Duerfkär Bëschdref“.*
4. *Bewilligung einer Haushaltszulage für das Haushaltsjahr 2022*
5. *Benennung von Straßen im neuen Wohngebiet „Lëtschert“*
6. *Genehmigung eines Zusatzkostenvoranschlags*
7. *Genehmigung eines Zusatzkredits*
8. *Bewilligung eines Subsids*
9. *Bestätigung von provisorischen Verkehrsreglementen*
10. *Genehmigung von Immobilientransaktionen*
11. *Genehmigung von Aufteilungsprojekten*
12. *Ernennung eines Mitglieds und Ersatzmitglieds für das Comité d'Accompagnement Régional (CCR) de la Vallée de l'Eisch*
13. *Informationspunkt „Strategie zur Modernisierung des Trinkwasserverteilungsnetzes“*
14. *Nicht-öffentliche Sitzung: Personalangelegenheiten*

Bemerkung: Die Punkte der Tagesordnung können unter dem folgenden Link abgehört werden:

<https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-21-avril-2022/>

1. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Beschlussvorschläge:

Es wurden keine Beschlussvorschläge eingereicht.

2. Interpellationsvorschläge:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.

3. Schriftliche Fragestellungen:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.



4. Propositions de questions orales:

| 4. Mündliche Fragestellungen:

1. Lotissement « Lëtschert » zu Béiwen/Atert

« Ech wollt mol nofroen, wéi wäit mer si mam Verkaf vun Terrainen am Lotissement „Lëtschert“ zu Béiwen? »

(Question orale du conseiller Mangen Paul) (*Mündliche Frage von Rat Mangen Paul*)

De Buergermeeschter Conrad Frank erkläert datt déi éischt Compromise scho gemaach sinn an datt déi éischt Akten an der Aarbecht sinn.

2. Rasenmäher Futtballyerain Béiwen/Atert

« De Rasenmäher zu Béiwen um Terrain, huet den FC Béiwen dee kaaft? »

(Question orale du conseiller Mathekowitsch Claude) (*Mündliche Frage von Rat Mathekowitsch Claude*)

De Buergermeeschter Conrad Frank erkläert datt dee Rasenmäher lo mol als Test leeft an datt d'Iddi déi ass, datt d'Gemeng selwer ee géing kafen.

3. Wandpark Helperknapp

« Mir haten an der leschter Sitzung de Wandpark Helperknapp virgestallt kritt an et war gesot ginn, datt mir all Wandmille ronderém eis vu Soler S.A. géingen zugeschéckt kréien. »

(Question orale de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

(*Mündliche Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane*)

De Schäffe Vosman Joske deelt mat, datt de Schäfferot nach näischt vu Soler S.A. kritt huet an datt hien do nach eng Kéier wäert nofroen.

4. Campus Helperknapp

« Am Informatiounspunkt iwver de Campus Helperknapp vum Schäffe Bisenius Jean-Claude hate mir confirméiert kritt, datt mir dee schrifftlech kréie géingen, mee et ass nach émmer net ukomm. »

(Question orale de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

(*Mündliche Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane*)

De Schäffe Bisenius Jean-Claude kuckt datt dat zäitno geschitt, Enn nächster Woch.

5. Kanneraktivitéité vum SICONA

« Fir déi Kanneraktivitéité vum SICONA, waren do vill Kanner ageschriwwen? »

(Question orale de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

(*Mündliche Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane*)

De Conseiller Losch Gilles erkläert datt eng Ronn 25 Kanner aus der Gemeng Helperknapp ageschriwwen waren.

6. Film iwwert di nei Schoul

« Firwat ass an dem Film, deen iwwert d'Schoul gemaach ginn ass, d'Sportshal guer net erwäänt ginn? »

(Question orale de la conseillère Eicher-Karier Christiane)

(*Mündliche Frage von Rätin Eicher-Karier Christiane*)

De Schäffe Bisenius Jean-Claude erkläert datt d'Zil vun deem Video war d'Schoul virzestellen an den Elteren d'Angscht virun dem grousse Gebai ze huelen, a well et fir d'Kanner ganz aarbechtsintensiv war fir en zäitno ze presentéieren ass decidéiert gi fir d'Sportshal net an dee Video mat ran ze huelen

7. Campus Helperknapp

« Ech hunn just eng Remark. Ech soen all deene Leit Merci, déi um Projet vun der Schoul geschafft hunn, et ass en immens flotte Projet ginn. »

(Question orale du conseiller Baus Ben) (*Mündliche Frage von Rat Baus Ben*)

De Buergermeeschter Conrad Frank deelt mat, datt de Merci schonn op deene richtige Plazen ukomm ass.



7. Sportleréierung

« Wat genee ass fir d'Sportleréierung, déi de 7. Mee stattfanne wäert, virgesinn? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (*Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick*)

De Schäffe Bisenius Jean-Claude informéiert datt de Charel Grethen invitíerert ass, sou wéi och di aner verdéngschtvoll Sportler Et ass geplangt eng Aktivitéit mat der Maison Relais Tënten zesummen ze maachen.

8. Chantier zu Tënten

« Wat genee gëtt zu Tënten beim Leisens Haus gebaut? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (*Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick*)

De Buergermeeschter Conrad Frank erkläreert, datt op där Plaz e Parking amenagéiert gëtt.

9. RGTR Bustransport

« Ech sinn ugeschwat gi vu Leit déi de Bus oft huele fir an d'Stad. Um Busarrêt uewen, op der Sëller Strooss ass en Duerchernee mat de Buspläng. Ennen am Duerf hänken nach Horaire vun der Linn déi et net méi gëtt. Kann een dat mam RGTR ofklären? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (*Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick*)

De Buergermeeschter Conrad Frank an de Schäffe Bisenius Jean-Claude deelee mat, datt den RTGR gefrot gëtt fir dat an d'Rei ze bréngen. Den Transportministère ass och informéiert.

10. Schoultransport

« Ass et méiglech d'Horaires an d'Pläng vum neie Schoultransport ze kréien? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (*Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick*)

De Buergermeeschter Conrad Frank informéiert datt déi deemnächst un de Gemengerot rausginn an dann och un d'Elteren.

11. Maison Relais Tënten

« Wéi wäit wësst Dir Bescheed wéini déi nei Responsabel vun der Maison Relais Tënten ufänkt? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick au nom du conseiller Erpelding Serge)

(*Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick im Namen von Rat Erpelding Serge*)

De Schäffe Bisenius Jean-Claude deelt mat, datt si den Dag drop soll ufänken.

12. Sécherheet an der Schoul

« Wier et méiglech och e Video ze maachen am Beräich vun der Sécherheet an der neier Schoul? »

(Question orale du conseiller Losch Gilles) (*Mündliche Frage von Rat Losch Gilles*)

De Schäffen Bisenius Jean-Claude deelt mat, datt den Film iwver de neie Schoulcampus schonn iwver 6 Minuten laang ass an datt et Sënn mécht, déi eenzel Beräicher, wéi Sportshal, Sécherheet asw. a verschidde Videoen ze trennen.

12. Schoulschwammen

« Ab dem neie Schouljoer wäert d'Schoulschwammen ausschlisslech an der Colmer Schwämm „de Nordpool“ ofgehale ginn. Solle mer eis Plage vun zwou Stonnen d'Woch, déi mer nach an der Mierscher Schwämm hunn, duerfir rëm u Miersch oftrieden? »

(Question orale du collège échevinal) (*Mündliche Frage vom Schöffenrat*)

D'Gemengeréit sinn der Meenung, datt déi zwou Stonne rem sollen un d'Mierscher Gemeng zréck gi ginn, well se jo jo vun der Gemeng Helperknapp net méi gebraucht ginn an sou kann eng aner Gemeng se notzen.

2. Décisions de principe dans le cadre du projet « Masterplan »

Le conseil communal,
décide avec huit (8) voix oui, trois (3) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant à la variante « 1 » notamment l'extension future du centre scolaire et sportif à Brouch sis à 7416 Brouch / volet « Enseignement fondamental - Cycle 1 ».

2. Prinzipielle Entscheidungen im Rahmen des Projekts „Masterplan“

Der Gemeinderat,
beschließt mit acht (8) Ja-Stimmen, drei (3) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

der Variante 1 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere der zukünftigen Erweiterung des Schul- und Sportzentrums in Brouch in 7416 Brouch / Teil „Grundschulunterricht - Zyklus 1“.

FONDAMENTAL CYCLE 1 – SCÉNARIO DE DÉVELOPPEMENT



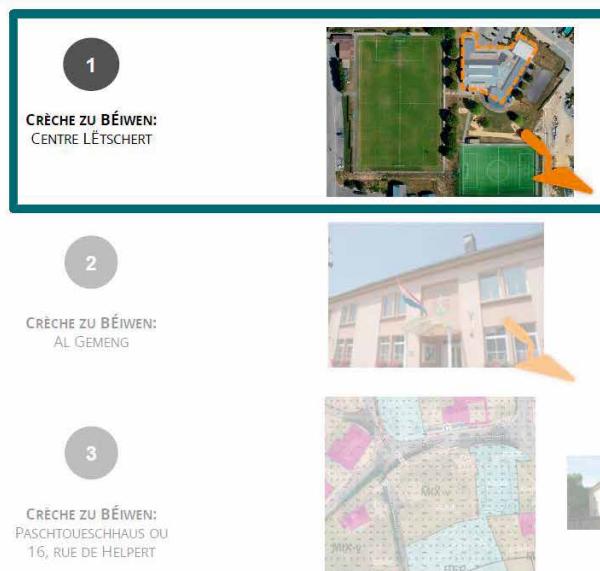
décide avec huit (8) voix oui, quatre (4) voix non et une (1) abstention

de donner son accord de principe quant à la variante « 1 » notamment l'incorporation d'une crèche au CSS Lëtschert sis à 8711 Boevange/Atert / volet « Crèche à Boevange/Atert ».

beschließt mit acht (8) Ja-Stimmen, vier (4) Nein-Stimmen und einer (1) Enthaltung

der Variante 1 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere dem Einbau einer Kindertagesstätte in das Centre Lëtschert in 8711 Boevange/Atert / Teil „Kindertagesstätte in Boevange/Atert“.

CRÈCHE BÉIWEREN – SCÉNARIO DE DÉVELOPPEMENT



décide avec onze (11) voix oui, une (1) voix non et une (1) abstention

de donner son accord de principe de retirer le volet «Crèche Buschdorf» du Masterplan et de l'incorporer au projet «Duerfkär Bëschdref» notamment de le discuter dans le contexte du projet de participation citoyenne.

beschließt mit elf (11) Ja-Stimmen, einer (1) Nein-Stimme und einer(1) Enthaltung

grundsätzlich zuzustimmen, den Teil „Kindertagesstätte Buschdorf“ aus dem Masterplan herauszunehmen und in das Projekt „Duerfkär Bëschdref“ zu integrieren, und dies im Kontext des Bürgerbeteiligungsprojekts zu diskutieren.

CRÈCHE BËSCHDRËF – SCÉNARI DE DÉVELOPPEMENT

1

CRÈCHE ZU BËSCHDRËF:
AL SCHOUL „A KANESCH“



2

CRÈCHE ZU BËSCHDRËF:
AL SCHOUL „A MÄÄSCH“



décide avec neuf (9) voix oui, trois (3) voix non et une (1) abstention

de donner son accord de principe quant à la variante «2» notamment l'incorporation d'une crèche à l'ancienne école à Hollenfels sise à 7435 Hollenfels / volet «Crèche à Hollenfels».

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, drei (3) Nein-Stimme und einer(1) Enthaltung

der Variante 2 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere dem Einbau einer Kindertagesstätte in die alte Schule in Hollenfels mit der Adresse 7435 Hollenfels / Teil „Kindertagesstätte in Hollenfels“.

CRÈCHE HUELMES – SCÉNARI DE DÉVELOPPEMENT

1

CRÈCHE ZU HUELMES:
AL SCHOUL



2

CRÈCHE ZU HUELMES:
AL SCHOUL



3

CRÈCHE ZU HUELMES:
PASCHTOUESCHHAUS



décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

de donner son accord de principe quant à la variante « 2 » notamment l'extension du site actuellement prêté par la Mairie sise à 7481 Tuntange / volet « Mairie »

der Variante 2 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere der Erweiterung des Standorts des Rathauses in 7481 Tuntange / Teil „Rathaus“



décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant aux variantes « 1 et 2 » notamment de préserver les deux ateliers à Boevange/Attert respectivement à Tuntange et de procéder à l'extension des bâtiments existants / volet « Atelier technique »

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

den Varianten 1 und 2 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere der Beibehaltung der beiden Ateliers in Boevange/Attert und in Tuntange und der Erweiterung der bestehenden Gebäude / Teil „Technisches Atelier“.



décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant à la variante « 2 » notamment la construction d'un nouveau complexe sportif sur un nouveau site / volet « Outdoor »

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

der Variante 2 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere dem Bau eines neuen Sportkomplexes an einem neuen Standort / Teil „Outdoor“

OUTDOOR – SCÉNARIO DE DÉVELOPPEMENT



décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant à la variante « 2 » notamment la construction d'un nouveau centre culturel sur un nouveau site / volet « Centre culturel Helperknapp »

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

der Variante 2 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere dem Bau eines neuen Kulturzentrums an einem neuen Standort / Teil „Kulturzentrum Helperknapp“.

CENTRE CULTUREL « HELPERKNAPP » – SCÉNARIO DE DÉVELOPPEMENT



décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant à la construction d'une nouvelle maison des jeunes sur un nouveau site à Brouch / volet « Maison des jeunes »

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

seine grundsätzliche Zustimmung zum Bau eines neuen Jugendhauses an einem neuen Standort in Brouch / Teil „Jugendhaus“ zu geben

JUGENDHAUS – SCÉNARIO DE DÉVELOPPEMENT

1

JUGENHAUS
AL SCHOU BROUGH



Jugendhaus

ZENTRALLÉISUNG AN
KOMBINATIOUN MAT ENDEM
BUMMELBUS



Site à Brouch à définir

2

JUGENDHAUS
CENTRE CULTUREL „AN DER KOLL“



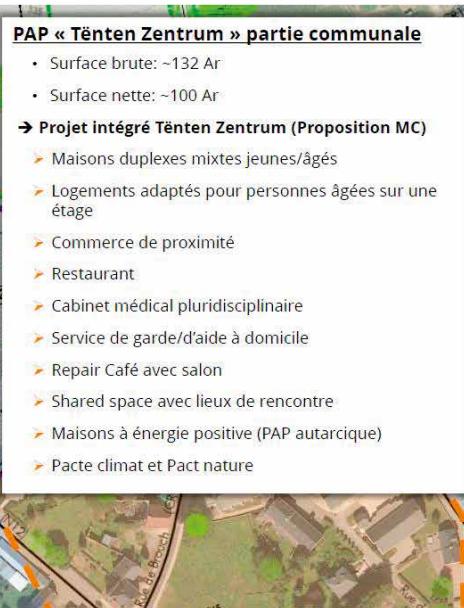
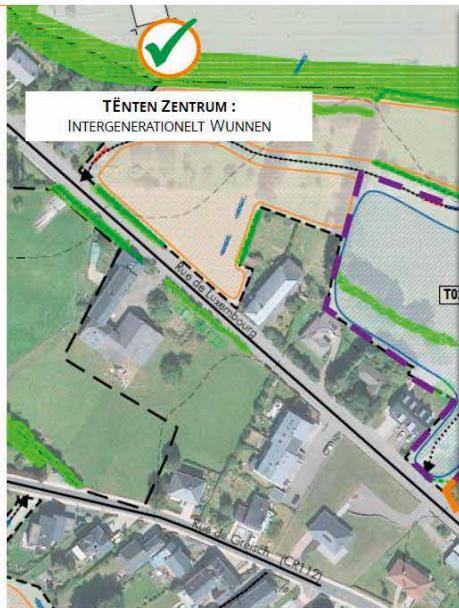
décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant à la réalisation du projet « Tuntange Centre » / volet « PAP Tuntange Centre »

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

seine grundsätzliche Zustimmung zur Realisierung des Projekts „Tënten Zentrum“ / Teil „PAP Tënten Zentrum“ zu geben

NEI WUNNOFFEREN – SCÉNARIO DE DÉVELOPPEMENT



décide avec neuf (9) voix oui, deux (2) voix non et deux (2) abstentions

de donner son accord de principe quant à la variante « 1 » notamment l'incorporation d'une maison médicale au « Tuntange Centre » du volet « Maison médicale ». Une solution transitoire jusqu'à l'achèvement du projet « Tuntange Centre » est prévue dans l'ancienne Mairie sis à 8710 Boevange/Attert.

beschließt mit neun (9) Ja-Stimmen, zwei (2) Nein-Stimmen und zwei (2) Enthaltungen

der Variante 1 grundsätzlich zuzustimmen, insbesondere der Einbeziehung einer Maison Médicale in das „Tënten Zentrum“. Eine Übergangslösung bis zur Fertigstellung des Projekts „Tënten Zentrum“ ist im ehemaligen Rathaus in Boevange/Attert vorgesehen.



Maison médicale



3. Décision quant aux limites du périmètre du projet « Duerfkär Bëschdref »

Le conseil communal,
décide unanimement

de procéder à une extension du périmètre existant du projet « Duerfkär Bëschdref », à savoir :

- Incorporation du bâtiment « A Kanesch » sis à 7418 Buschdorf, partie de la parcelle n°402/2417
- Incorporation du pavillon sis à 7418 Buschdorf, partie de la parcelle n°402/2417
- Incorporation de l'ancien bâtiment des ponts et chaussées, sis à 7418 Buschdorf, partie de la parcelle n°403/2585

4. Allocation de vie chère et d'énergie

Le conseil communal,
décide unanimement

d'accorder pour l'année 2022 une allocation de vie chère et un complément par requérant majeur d'un montant 20% de la somme allouée par le Fonds national de solidarité sous réserve de l'observation des conditions suivantes :

- être inscrit au registre de la population de la commune Helperknapp depuis un an au moins au moment de la demande
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère et du complément accordée par le Fonds national de solidarité en 2022
- l'allocation de vie chère et du complément est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts
- le requérant doit joindre à sa demande un certificat attestant qu'il est bénéficiaire de l'allocation de vie chère et du complément par le Fonds national de solidarité.

3. Entscheidung über die Grenzen des Perimeters des Projekts „Duerfkär Bëschdref“

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

eine Erweiterung des bestehenden Perimeters des Projekts „Duerfkär Bëschdref“ vorzunehmen:

- Eingliederung des Gebäudes „A Kanesch“ mit Sitz in Buschdorf, Teil der Katasterparzelle N°402/2417
- Eingliederung des Pavillons mit Sitz in Buschdorf, Teil der Katasterparzelle N°402/2417
- Eingliederung des ehemaligen Gebäudes der Straßenbauverwaltung in Buschdorf, Teil der Katasterparzelle N°403/2585

4. Bewilligung einer Haushaltszulage

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

für das Jahr 2022 eine Haushaltszulage für jeden volljährigen Antragsteller in Höhe von 20% des Betrages, der vom Nationalen Solidaritätsfonds gezahlt wird, zu gewähren, unter Beachtung nachstehender Bedingungen:

- der Antragsteller muss zum Zeitpunkt des Antrags seit mindestens einem Jahr im Bevölkerungsregister der Gemeinde Helperknapp eingetragen sein
- im Jahr 2022 Empfänger der vom Nationalen Solidaritätsfonds gewährten Teuerungszulage sein
- die Teuerungszulage muss zurückerstattet werden, wenn sie aufgrund falscher Angaben oder ungenauer Informationen bezogen wurde
- Der Antragsteller muss seinem Antrag eine Bescheinigung beifügen, die bestätigt, dass er eine Teuerungszulage aus dem nationalen Solidaritätsfonds erhält.

5. Dénomination de rues dans le nouveau lotissement Lëtschert

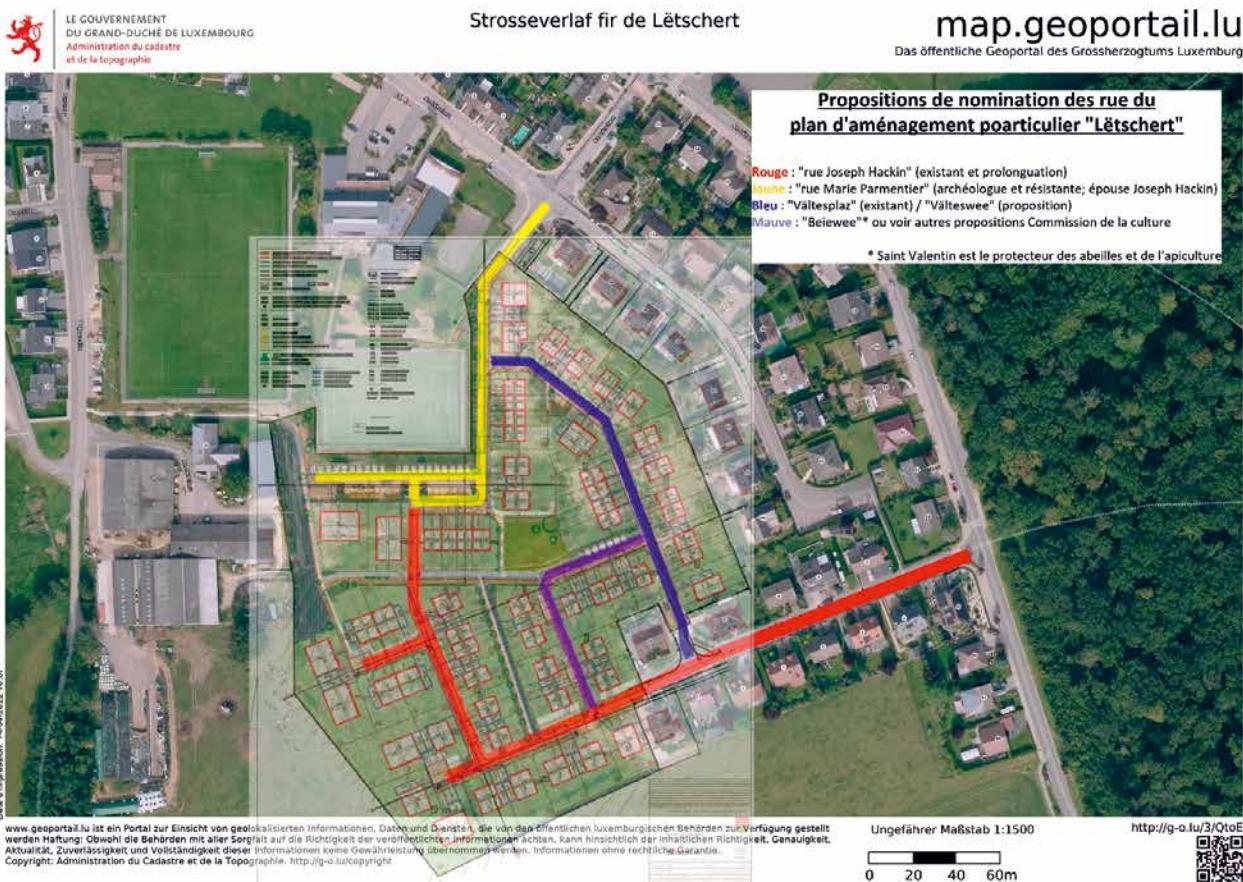
Le conseil communal,
décide unanimement

- de dénommer le chemin coloré en rouge sur le plan ci-après : « Rue Joseph Hackin »
- de dénommer le chemin coloré en jaune sur le plan ci-après : « Rue Marie Parmentier »
- de dénommer le chemin coloré en bleu sur le plan ci-après : « Välteswee »
- de dénommer le chemin coloré en mauve sur le plan ci-après : « Beiewee »

5. Benennung von Straßen im neuen Wohngebiet „Lëtschert“

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- den auf dem Plan rot eingefärbten Weg „Rue Joseph Hackin“ zu benennen
- den auf dem Plan gelb eingefärbten Weg „Rue Marie Parmentier“ zu benennen
- den auf dem Plan blau eingefärbten Weg „Välteswee“ zu benennen
- den auf dem Plan lila eingefärbten Weg „Beiewee“ zu benennen



6. Approbation du devis supplémentaire des travaux de réalisation du Centre Scolaire et Sportif à Brouch

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le devis remanié et définitif du 8 avril 2022 présenté par le bureau d'études Schroeder et Associés de Kockelscheuer d'un montant total de 6.764.279,14 € TTC dans le cadre de la construction d'un centre scolaire et sportif à Brouch, dépense à porter à l'article 4/910/221311/13045 du budget de l'exercice 2022.

6. Genehmigung des Zusatzkostenvoranschlags für die Arbeiten zur Realisierung des Schul- und Sportzentrums in Brouch

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig** den überarbeiteten und endgültigen Kostenvoranschlag vom 8. April 2022, vorgelegt vom Ingenieurbüro Schroeder et Associés aus Kockelscheuer, in Höhe von insgesamt 6.764.279,14 € inkl. MwSt. im Rahmen der Errichtung des Schul- und Sportzentrums in Brouch zu genehmigen, wobei diese Ausgabe in Artikel 4/910/221311/13045 des Haushaltspans für das Haushaltsjahr 2022 einzuschreiben ist.

7. Approbation d'un crédit supplémentaire et modification budgétaire pour la pose de la conduite d'eau au «Geiferwee» à Tuntange

Le conseil communal,
décide unanimement

- de se déclarer d'accord avec les travaux susmentionnés
- d'approuver le devis (mémoire technique) d'avril 2022 élaboré par le bureau TR Engineering Luxembourg pour les travaux de réaménagement du «Geiferwee» à Tuntange d'un montant total de 1.060.000,00€ TTC
- de solliciter un crédit spécial de 400.000,00€, partie du boni de l'exercice en cours et de transférer 600.000,00€ de l'article 4/130/221313/14001–Aménagement d'un PAP «am Lëtschert» à Boevange/Attert par modification budgétaire pour les besoins des travaux de réaménagement du «Geiferwee» dépense à porter à l'article 4/630/211000/13041 du budget de l'exercice 2022.

8. Allocation d'un subside à l'association locale «Croix Rouge Sektion Béiwen/Attert» pour l'exercice 2021

Le conseil communal,
décide avec douze (12) voix oui et une (1) abstention

- d'approuver la demande de « Croix Rouge Sektion Béiwen/Attert » du 26 mars 2022
- d'accorder à l'association locale « Croix Rouge Sektion Béiwen/Attert » un montant de 600,00€
- d'imputer la dépense en question sur l'article 3/263/648120/99002 du budget de l'exercice 2022.

9. Approbation de règlements de circulation temporaires

Le conseil communal,
décide avec douze (12) voix oui et une (1) voix non

- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 15 mars 2022 au 30 avril 2022 inclus portant rétrécissement de la voirie à Grevenknapp selon avancement du chantier, pendant la période du 28 mars 2022 jusqu'à la fin des travaux (travaux pour le réseau de Post Technologies)
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 24 mars 2022 portant rétrécissement de la voirie, tronçon entre les maisons aux numéros 9 et 27, rue de Brouch à Tuntange pendant la période du 28 mars 2022 jusqu'à la fin du chantier (travaux de fouilles)

7. Genehmigung eines Zusatzkredits für die Verlegung der Wasserleitung im „Geiferwee“ in Tuntange

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- sich mit den Arbeiten der Verlegung der Wasserleitung im „Geiferwee“ in Tuntange einverstanden zu erklären,
- den vom Büro TR Engineering Luxembourg erstellten Kostenvoranschlag (Mémoire technique) vom April 2022 für die Arbeiten zur Neugestaltung des „Geiferwee“ in Tuntange in Höhe von insgesamt 1.060.000,00€ inkl. MwSt. zu genehmigen
- einen Sonderkredit von 400.000,00€, Teil des Überschusses des laufenden Haushaltsjahres, zu beantragen und 600.000,00€ aus Artikel 4/130/221313/ 14001-Einrichtung eines PAP „am Lëtschert“ in Boevange/Attert durch Haushaltsänderung für die Bedürfnisse der Umgestaltungsarbeiten des „Geiferwee“ zu übertragen, Ausgaben, die in Artikel 4/630/211000/13041 des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2022 zu verbuchen sind.

8. Bewilligung eines Subsids an den lokalen Verein „Croix Rouge Sektion Béiwen/Attert“ für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat,
beschließt mit zwölf (12) Ja-Stimmen und einer (1) Enthaltung

- den Antrag der „Croix Rouge Sektion Béiwen/Attert“ vom 26. März 2022 zu genehmigen
- dem lokalen Verein „Croix Rouge Sektion Béiwen/Attert“ einen Betrag von 600,00€ zu gewähren
- die betreffenden Ausgaben auf Artikel 3/263/648120/99002 des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2022 zu verbuchen.

9. Bestätigung von provisorischen Verkehrsreglementen

Der Gemeinderat,
beschließt mit zwölf (12) Ja-Stimmen und einer (1) Nein-Stimme

- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffennrats vom 15. März 2022 bis einschließlich 30. April 2022 zu bestätigen, welches eine Verengung der Straße in Grevenknapp vorsieht, während der Periode vom 28. März 2022 bis zum Ende der Arbeiten am Netz von der Post
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffennrats vom 24. März 2022 zu bestätigen, welches eine Verengung der Straße, Abschnitt zwischen den Häusern mit den Nummern 9 und 27, rue de Brouch in Tuntange, während des Zeitraums vom 28. März 2022 bis zum Ende der Grabungsarbeiten vorsieht

- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 5 avril 2022 portant interdiction de stationnement, le long de la propriété à l'adresse 34 Cité Nock à Boevange/Attert pendant la période du 6 avril 2022 jusqu'au 29 avril 2022 inclus (travaux de revêtement)
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 5 avril 2022 portant rétrécissement de la voirie sur la route d'Arlon N8 à Brouch pendant la période du 5 avril 2022 jusqu'à la fin des travaux (travaux de raccordement aux réseaux souterrains)
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 19 avril 2022 rétrécissement de la voirie à hauteur de la propriété de la maison n°21 et 31, Helperterwee à Buschdorf pendant la période du 19 avril 2022 jusqu'au 23 avril 2022 (travaux de raccordement aux réseaux souterrains)
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 19 avril 2022 portant interdiction de toute circulation selon avancement du chantier dans le chemin rural entre la rue de Brouch (CR112, Bricherlächer) et la rue de Hollenfels (CR113) à Tuntange pendant la période du 19 avril 2022 jusqu'à la fin des travaux (aménagement d'une nouvelle conduite d'eau).

10. Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal,
décide à l'unanimité

- d'approuver l'acte notarié du 24 mars 2022 conclu entre le collège échevinal et Monsieur Schaus Georges de Boevange/Attert, représentée par l'avocate Maître Vinandy Sonja
- d'approuver l'acte notarié du 24 mars 2022 conclu entre le collège échevinal et Monsieur Wampach Léon de Bofferdange.

11. Approbation de projets de morcellement

Le conseil communal,
décide à l'unanimité

- d'approuver le projet de morcellement (3 lots) à Ansembourg, rue de la Vallée, présenté par le bureau « TR – Géomètres S.à r.l. » pour compte de « Consolidum S.à r.l. » concernant la parcelle cadastrale N°170/541 section -TC- d'Ansembourg
- d'approuver le projet de morcellement (2 lots) à Hollenfels, rue de la Vallée, présenté par Monsieur Ralph Wagner concernant la parcelle cadastrale N°453/693 section -TB- de Hollenfels
- d'approuver le projet de morcellement (2 lots) à Brouch, rue du Village, présenté par « BEST G.O. S.à

- das provisorische Verkehrsreglement des Schöfferrats vom 5. April 2022 zu bestätigen, welches ein Parkverbot entlang des Grundstücks mit der Adresse 34 Cité Nock in Boevange/Attert während des Zeitraums vom 6. bis einschließlich 29. April 2022 (Arbeiten am Strassenbelag) vorsieht
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöfferrats vom 5. April 2022 zu bestätigen, welches eine Verengung der Straße auf der Route d'Arlon N8 in Brouch während des Zeitraums vom 5. April 2022 bis zum Ende der Arbeiten (Anschlussarbeiten an die unterirdischen Netze) vorsieht
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöfferrats vom 19. April 2022 zu bestätigen, welches eine Verengung der Straße auf Höhe des Grundstücks des Hauses Nr. 21 und 31, Helperterwee in Buschdorf während der Periode vom 19. April 2022 bis zum 23. April 2022 (Anschlussarbeiten an die unterirdischen Netze)
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöfferrats vom 19. April 2022 zu bestätigen, welches ein Verbot jeglichen Verkehrs je nach Fortschritt der Baustelle auf dem Straße zwischen der Rue de Brouch (CR112, Bricherlächer) und der Rue de Hollenfels (CR113) in Tuntange während des Zeitraums vom 19. April 2022 bis zum Ende der Arbeiten (Verlegung einer neuen Wasserleitung) vorsieht.

10. Genehmigung von Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- den notariellen Akt vom 24. März 2022 zu genehmigen, abgeschlossen zwischen dem Schöfferrat und Herrn Schaus Georges aus Boevange/Attert, vertreten durch die Rechtsanwältin Maître Vinandy Sonja
- den notariellen Akt vom 24. März 2022 zu genehmigen, abgeschlossen zwischen dem Schöfferrat und Herrn Wampach Léon aus Bofferdange.

11. Genehmigung von Aufteilungsprojekten

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- das Aufteilungsprojekt (3 Parzellen) in Ansembourg, rue de la Vallée, vorgelegt vom Büro „TR - Géomètres Sàrl“ im Auftrag von „Consolidum S.à r.l.“ bezüglich der Katasterparzelle N°170/541 Sektion -TC- von Ansembourg zu genehmigen
- das Aufteilungsprojekt (2 Parzellen) in Hollenfels, rue de la Vallée, vorgelegt von Herrn Ralph Wagner betreffend die Katasterparzelle N°453/693 Sektion -TB- von Hollenfels zu genehmigen
- das Aufteilungsprojekt (2 Parzellen) in Brouch, rue du Village, vorgelegt von „BEST G.O. Sàrl“ im Auftrag



r.l. » pour le compte de « Mandataria Immobilière S.A. » concernant la parcelle cadastrale N°878/283 section -BC- de Brouch.

12. Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant au CCR « Comité d'accompagnement régional de la région Vallée de l'Eisch »

Le conseil communal,
décide à l'unanimité

de désigner Monsieur Joël Meyers, chargé d'études dirigeant, en tant que membre effectif de désigner Monsieur Mike Rippinger, préposé adjoint en tant que membre suppléant du CCR Comité d'accompagnement régional de la région « Vallée de l'Eisch ».

13. Point d'information « Stratégie de modernisation du réseau de distribution d'eau potable »

Le conseil communal est informé de la stratégie de modernisation du réseau de distribution d'eau potable sur la territoire de la commune.

Séance à huis clos:

14. Affaires du personnel: Promotions en grade

Le conseil communal,
décide à l'unanimité
procédant par scrutin secret

- d'accorder à Monsieur Joël Meyers, fonctionnaire dans le groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique, la promotion au grade 16 avec effet au 1.07.2022
- d'accorder à Monsieur Mannes Marc, fonctionnaire dans le groupe de traitement B1 sous-administratif, la promotion au grade 9 avec effet au 1.05.2022.

von „Mandataria Immobilière S.A.“ bezüglich der Katasterparzelle N°878/283 Sektion -BC- von Brouch zu genehmigen.

12. Ernennung eines Mitglieds und eines Ersatzmitglieds für das „Comité d'Accompagnement Régional (CCR) de la Vallée de l'Eisch“

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

Herrn Meyers Joël als Mitglied und Herrn Rippinger Mike als stellvertretendes Mitglied des „Comité d'Accompagnement Régional (CCR) de la Vallée de l'Eisch“ zu ernennen.

13. Informationspunkt: „Strategie zur Modernisierung des Trinkwasser-verteilungsnetzes“

Der Gemeinderat wird über die Strategie zur Modernisierung des Trinkwasserverteilungsnetzes auf dem Gemeindegebiet informiert.

Nicht-öffentliche Sitzung:

14. Personalangelegenheiten: Beförderungen in den Gehaltsgruppen

Der Gemeinderat
beschließt einstimmig
in geheimer Abstimmung

- Herrn Joël Meyers, Beamter in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, die Beförderung in die Gehaltsgruppe 16 mit Wirkung zum 1. Juli 2022 zu gewähren
- Herrn Mannes Marc, Beamter in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, die Beförderung in die Gehaltsgruppe 9 mit Wirkung zum 1. Mai 2022 zu gewähren.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Gemeinderatssitzung

DU / VOM

02.06.2022

Présents:

Conrad Frank, bourgmestre
Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins
Mathekowitsch Claude, Baus Ben, Ludwig Patrick, Gieres-Deitz Sylvie,
Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers

Présence par procuration: Eicher-Karier Christiane (procuration à Ludwig Patrick), conseillère

Absence (excusée): Mangen Paul, conseiller

Ordre du jour:

1. Droit d'initiative du conseiller communal
2. Lieux de célébration de mariages et partenariats
3. Approbation de titres de recette de l'exercice 2021
4. Approbation de l'état des restants de l'exercice 2021
5. Présentation de l'« Émwältberodung Lëtzebuerg Asbl »
6. Fixation des droits d'inscription en matière d'enseignement musical
7. Adhésion de communes membres au syndicat SICONA
8. Adhésion au « Pacte Nature »
9. Priorisation des projets dans le cadre du « Masterplan 2030 »
10. Urbanisme: Morcellements
11. Approbation du devis supplémentaire dans le cadre des travaux au pont à Bour
12. Approbation de règlements de circulation temporaires
13. Approbation de plusieurs actes notariés
14. Séance non-publique : Engagement de personnel enseignant sur la liste 1
15. Séance non-publique : Affaires de personnel

Remarque: Les points de l'ordre du jour peuvent être écoutés sous le lien suivant:



<https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-02-juin-2022/>

1. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de décision:

Des propositions de décision n'ont pas été introduites.

2. Propositions d'interpellation:

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites.

3. Propositions de questions écrites:

Des propositions de questions écrites n'ont pas été introduites

Tagesordnung:

1. *Initiativrecht der Gemeinderäte*
2. *Orte der Feier von Eheschließungen und Partnerschaften*
3. *Genehmigung von Einnahmetiteln von Haushaltsjahr 2021*
4. *Genehmigung des Restantenetats von 2021*
5. *Vorstellung der „Émwältberodung Lëtzebuerg Asbl“*
6. *Festlegung der Einschreibegebühren für den Musikunterricht.*
7. *Beitritt von Mitgliedsgemeinden zum Gemeindesyndikat SICONA*
8. *Beitritt zum „Pacte Nature“*
9. *Prioritätensetzung von Projekten im Rahmen des „Masterplan 2030“*
10. *Urbanismus: Aufteilungsprojekte*
11. *Genehmigung des zusätzlichen Kostenvoranschlags der Arbeiten an der Brücke in Bour*
12. *Genehmigung von temporären Verkehrsregelungen.*
13. *Genehmigung von notariellen Urkunden*
14. *Nicht-öffentliche Sitzung: Ernennung von Lehrpersonal auf der 1. Liste*
15. *Nicht-öffentliche Sitzung: Personalangelegenheiten*

Bemerkung: Die Punkte der Tagesordnung können unter dem folgenden Link abgehört werden:



<https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-02-juin-2022/>

1. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Beschlussvorschläge:

Es wurden keine Beschlussvorschläge eingereicht.

2. Interpellationsvorschläge:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.

3. Schriftliche Fragestellungen:

Es wurden keine schriftlichen Fragen eingereicht.



4. Propositions de questions orales:

L'échevin Bisenius Jean-Claude donne des informations au sujet du Campus Helperknapp.

4. Mündliche Fragestellungen:

Schöffe Bisenius Jean-Claude gibt Informationen zum Campus Helperknapp.

1. SNJ Märjendall

« Ech informéieren lech, datt den 11. September rëm wäert d'Manifestatioun „Kommt all an de Märjendall“ um Site vum Service National de la Jeunesse stattfannen. »

(Question orale du conseiller Losch Gilles) (Mündliche Frage von Rat Losch Gilles)

2. Rout Luuchten zu Brouch

« Ech hunn just eng Bemerkung zu de roude Luuchten zu Brouch, et si laang Waardezäiten tëschent de Schaltungen. »

(Question orale de la conseillère Gengler-Valmorbida Laurence)

(Mündliche Frage von Rätin Gengler-Valmorbida Laurence)

De Gemengerot gëtt informéiert, datt déi Luuchte vu Ponts&Chaussées selwer agestallt ginn.

3. A Brissen

« Wou si mer mam Exploitant vun A Brissen drun? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick)

De Schäffle Vosman Joske informéiert datt de Bureau d'Etudes gewiesselt huet an datt doduerch d'Ouverture net ka viru Februar 2023 stattfannen.

4. Gemengenhaus

« Ass et méiglech d'Gemeng rëm eng Kéier ouni Rendez-Vous fir de Public opzemaachen a wéini ginn d'Gemengerotssitzunge rëm am Gemengenhaus ofgehalen? »

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick)

De Buergermeeschter Conrad Frank deelt mat, datt et am Moment schwiereg ass fir d'Gemeng ouni Rendez-Vous fir de Public opzemaachen, well momentan de Populatiounsbüro énnerbesat ass. Am Prinzip dierften d'Gemengerotssitzunge rëm am Gemengenhaus ofhale ginn, mee et ass awer enk do, de Sall ass net ideal fir vill Leit ze empfänken.

2. Discussion sur la célébration des mariages dans un édifice communal autre que la maison communale

Entendu que le point en question sera ajouté à un futur ordre du jour, la délibération afférente sera prise par les membres du conseil communal dès que la loi concernant la célébration du mariage dans un édifice communal autre que la maison communale entrera en vigueur.

3. Approbation de titres de recette

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver en bloc le lot de 13 titres de recettes de l'exercice 2021, d'un montant total de 3.687.795,69 €.

4. Approbation de l'état des restants de l'exercice 2021

Le conseil communal,
décide unanimement

1. d'approuver l'état des restants de l'exercice 2021, tel que présenté par le receveur communal, et d'admettre

2. Diskussion betreffend Eheschließungen in einem anderen Gemeindegebäude als dem Gemeindehaus

Die Mitglieder des Gemeinderats werden darüber beraten, sobald das Gesetz über die Eheschließungen in einem anderen Gemeindegebäude als dem Gemeindehaus in Kraft getreten ist.

3. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

die Genehmigung von 13 Einnahmetiteln, in Höhe von insgesamt 3.687.795,69€, betreffend das Haushaltsjahr 2021.

4. Genehmigung des Restantenetats des Haushaltjahrs 2021

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

1. Den Restantenetat, der noch für das Rechnungsjahr 2021 einzudecken ist, so wie vom Gemeindeeinnehmer präsentiert, zu genehmigen



	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Ausserordentlicher Haushalt</i>
en reprises provisoires <i>provisorischer Schuldenbetrag</i>	33.391,14 €	//
en décharges <i>mit Entlastung</i>	742,15 €	//
TOTAL	34.133,29 €	//

2. d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « poursuivre ».

5. Présentation de l'association «Emweltberodung Létzebuerg Asbl»

Le conseil communal,
décide avec dix (10) voix oui et une (1) abstention
de devenir commune-membre de l'association « Emweltberodung Létzebuerg Asbl » de Luxembourg.

6. Fixation des droits d'inscription en matière d'enseignement musical

Le conseil communal,
décide unanimement
de fixer avec effet au 1^{er} septembre 2022 les droits d'inscription en matière d'enseignement musical suivant, pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi, à savoir:

2. Dem Schöffenrat die Ermächtigung zu erteilen, gegen die auf der Liste verzeichneten Schuldner gerichtlich vorzugehen.

5. Vorstellung der Vereinigung „Emweltberodung Létzebuerg Asbl“

Der Gemeinderat,
beschließt mit zehn (10) Ja-Stimmen und einer (1) Enthaltung
Mitgliedsgemeinde der Vereinigung „Emweltberodung Létzebuerg Asbl“ zu werden.

6. Festsetzung der Gebühren für den Musikunterricht

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig
mit Wirkung zum 1. September 2022 die folgenden Einschreibegebühren für den Musikunterricht für alle Kurse festzulegen, die nicht in den Genuss der im Gesetz vorgesehenen Kostenfreiheit kommen, nämlich:

	Enfants (Etudiants) <i>Kinder (Studenten)</i>	Adultes (à partir de 18 ans) <i>Erwachsene (ab 18 Jahre)</i>
Cours collectifs / Gruppenunterricht		
Eveil musical (2 – 3)	Gratuit	/
Musikalische Früherziehung (2 - 3)	Kostenlos	/
Formation musicale (1 - 4) <i>Musikalische Ausbildung (1 - 4)</i>	Gratuit Kostenlos	100,00 €
Cours individuels / Einzelunterricht		
Eveil instrumental Instrumentale Früherziehung	Gratuit Kostenlos	/
Inférieur 1 + 2 <i>Unterstufe 1 + 2</i>	Gratuit Kostenlos	100,00 €
Inférieur 3 / 4 <i>Unterstufe 3 / 4</i>	75,00 €	100,00 €
Formation adulte <i>Erwachsenenbildung</i>	/	100,00 €

7. Adhésion de communes membres au syndicat SICONA

Le conseil communal,
décide unanimement
1. d'approuver les demandes d'adhésion des communes de Steinsel et Lorentzweiler au Syndicat in-

7. Beitritt von Mitgliedsgemeinden zum Syndikat SICONA

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig
1. die Beitrittsgesuche der Gemeinden Steinsel und Lorentzweiler zum Syndicat Intercommunal du Centre

- tercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « SICONA-Centre »
2. d'approuver les statuts remplaçant les statuts du 7 juin 2015 du Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature « SICONA-Centre »

3. de transmettre la présente ensemble avec les statuts signés par les membres du conseil communal au SICONA-Centre qui se chargera de la transmettre à l'autorité supérieure compétente pour approbation.

8. Adhésion au « Pacte Nature »

Le conseil communal,
décide avec onze (11) voix oui et une (1) abstention

l'adhésion de la commune Helperknapp au « Pacte Nature».

La conseillère Gengler-Valmorbida Laurence est excusée.

9. Priorisation des projets dans le cadre du « Masterplan Helperknapp 2030 »

Le conseil communal,
décide avec 7 (sept) voix oui et quatre (4) abstentions

d'approuver la priorisation des projets dans le cadre du « Masterplan Helperknapp 2030 » suivant la présentation de MC Luxembourg ci-dessous:

pour la Conservation de la Nature, abgekürzt SICONA-Centre, zu genehmigen

2. die Statuten zu genehmigen, welche die Statuten vom 7. Juni 2015 des Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature „SICONA-Centre“ ersetzen
3. den vorliegenden Beschluss, zusammen mit den von den Mitgliedern des Gemeinderats unterzeichneten Statuten an das SICONA-Centre weiterzuleiten, das die Weiterleitung an die zuständige übergeordnete Behörde zur Genehmigung übernehmen wird.

8. Beiritt zum „Pacte Nature“

Der Gemeinderat,
beschließt mit elf (11) Ja-Stimmen und einer (1) Enthaltung

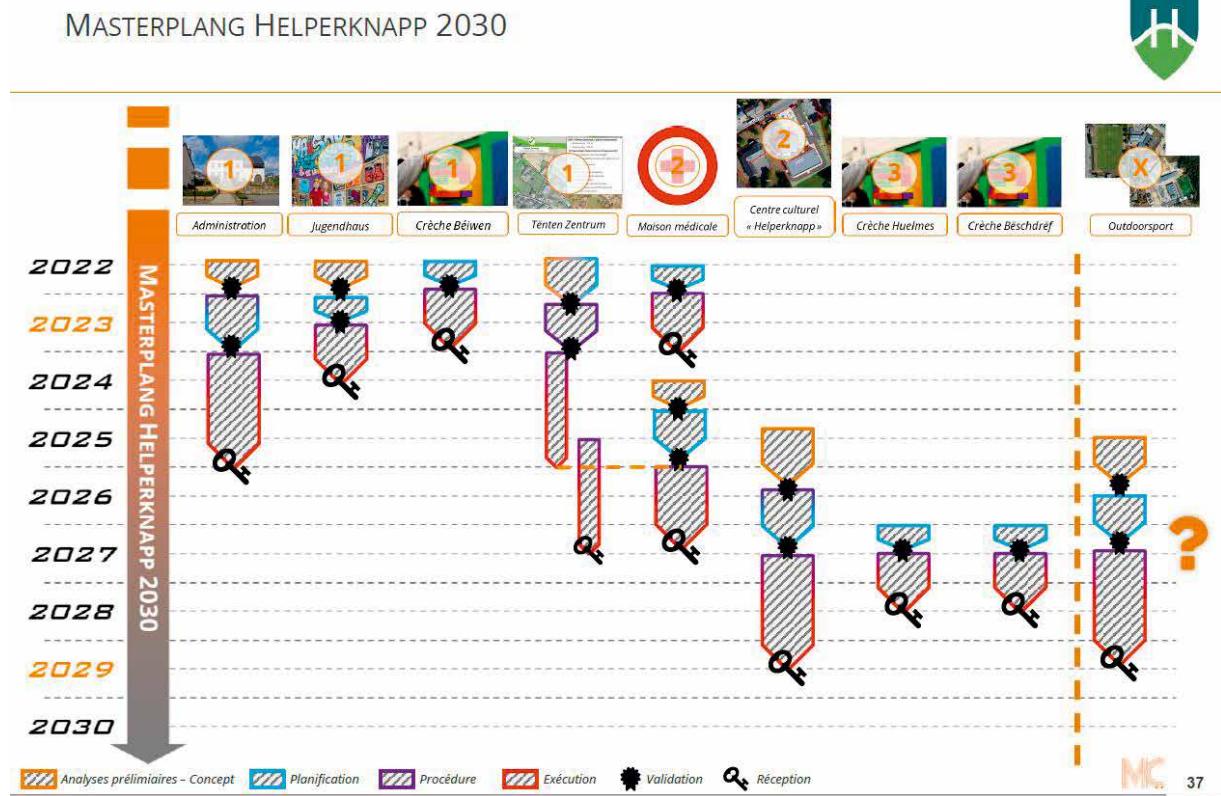
den Beiritt der Gemeinde Helperknapp zum „Pacte Nature“.

Rätin Gengler-Valmorbida Laurence ist entschuldigt.

9. Prioritätensetzung der Projekte im Rahmen des „Masterplan Helperknapp 2030“

Der Gemeinderat,
beschließt mit sieben (7) Ja-Stimmen und vier (4) Enthaltungen

die Prioritätensetzung der Projekte im Rahmen des „Masterplans Helperknapp 2030“, gemäß der folgenden Präsentation von MC Luxembourg zu genehmigen:



10A. Approbation d'un projet de morcellement à Brouch

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (15 lots) à Brouch, rue de Buschdorf, présenté par le bureau « BEST G.O. - Géomètres officiels S.à.r.l. » pour compte de Madame Scholtes-Schartz concernant la parcelle cadastrale N° 34/3318 section -BC- de Brouch.

La conseillère Gengler-Valmorbida Laurence est de retour.

10B. Approbation d'un projet de morcellement à Buschdorf

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (3 lots) à Buschdorf, an Uerbech, présenté par le bureau « TER-RA G.O. S.à.r.l. » la parcelle cadastrale N° 330/2356 section -BB- de Buschdorf.

La conseillère Gengler-Valmorbida Laurence est excusée.

11. Approbation du devis supplémentaire dans le cadre des travaux de reconstruction du pont à Bour

Le conseil communal,
décide unanimement

d'approuver le devis remanié et définitif du 25 mai 2022 présenté par le bureau HLG Ingénieurs-Conseils S.à.r.l. de Septfontaines d'un montant total de 173.000,00 euros TTC, y compris les honoraires de HLG Ingénieurs Conseils S.à.r.l., pour la finition des travaux de reconstruction du pont à Bour.

La conseillère Gengler-Valmorbida Laurence est de retour.

12. Approbation de règlements de circulation temporaires

Le conseil communal,
décide unanimement

- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 26 avril 2022 portant déplacement de l'arrêt de bus « Kiercheplaz » sur la route d'Arlon (N8) vis-à-vis du numéro 70 route d'Arlon de plus tout stationnement est interdit devant la propriété n°70 route d'Arlon du 27 avril 2022 jusqu'à la fin des travaux, ces dispositions étant indiquées en conformité avec les prescriptions du Code de la route
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 26 avril 2022 portant rétrécissement de la voirie à régler par feux tricolores se-

10A. Genehmigung einer Landaufteilung in Brouch

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

das Projekt einer Landaufteilung (15 Parzellen) in Brouch, rue de Buschdorf, zu genehmigen, das vom Büro «BEST G.O. Géomètres officiels Sàrl» im Auftrag von Frau Scholtes-Schartz vorgelegt wurde, betreffend die Katasterparzelle Nr. 34/3318, Sektion -BC- von Brouch.

Rätin Gengler-Valmorbida Laurence nimmt wieder an der Sitzung teil.

10B. Genehmigung einer Landaufteilung in Buschdorf

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

das Projekt einer Landaufteilung (3 Parzellen) in Buschdorf, an Uerbech, zu genehmigen, das vom Büro «TER-RA G.O. Sàrl» vorgelegt wurde, betreffend die Katasterparzelle Nr. 330/2356, Sektion -BB- von Buschdorf.

Rätin Gengler-Valmorbida Laurence ist entschuldigt.

11. Genehmigung des zusätzlichen Kostenvoranschlags betreffend die Arbeiten zum Wiederaufbau der Brücke in Bour

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

den vom Büro HLG Ingénieurs-Conseils S.à.r.l. aus Septfontaines vorgelegten überarbeiteten und endgültigen Kostenvoranschlag vom 25. Mai 2022 in Höhe von insgesamt 173.000,00€ inkl. MwSt., zu genehmigen, einschließlich der Honorare von HLG Ingénieurs Conseils S.à.r.l., für die Fertigstellung der Arbeiten zum Wiederaufbau der Brücke in Bour

Rätin Gengler-Valmorbida Laurence nimmt wieder an der Sitzung teil.

12. Genehmigung provisorischer Verkehrsreglemente

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 26. April 2022 zu bestätigen, welches die Verlegung der Bushaltestelle «Kiercheplaz» auf der Route d'Arlon (N8) in Brouch gegenüber der Nummer 70 der Route d'Arlon vorsieht, außerdem ist das Parken vor dem Anwesen Nr. 70 der Route d'Arlon vom 27. April 2022 bis zum Ende der Arbeiten verboten
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 26. April 2022 zu bestätigen, welches eine Straßenverengung mit Ampelregelung in der Rue de

Sur l'avancement du chantier dans la rue de Luxembourg (N12) tronçon entre la rue des Champs et la rue Hoelgaass à Tuntange pendant la période du 27 avril 2022 jusqu'à la fin des travaux (travaux d'une traversée et tranchée à Tuntange), ces dispositions étant indiquées en conformité avec les prescriptions du Code de la route

- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 3 mai 2022 portant rétrécissement de la voirie suivant l'avancement des travaux dans les rues à Grevenknapp pendant la période du 3 mai 2022 jusqu'au 4 juin 2022 inclus (travaux pour le réseau de Post Technologies), ces dispositions étant indiquées en conformité avec les prescriptions du Code de la route
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 12 mai 2022 portant interdiction de circulation dans la rue Geiferwee à Tuntange pendant la période du 12 mai jusqu'à la fin du chantier (travaux d'infrastructure), ces dispositions étant indiquées en conformité avec les prescriptions du Code de la route
- de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 12 mai 2022 portant interdiction de circulation dans la rue Hoelgaass vers la route de Luxembourg (N12) à Tuntange pendant la période du 12 mai jusqu'à la fin du chantier (travaux d'une tranchée) ces dispositions étant indiquées en conformité avec les prescriptions du Code de la route.

La conseillère Gengler-Valmorbida Laurence est excusée pour le reste de la séance.

13. Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal, **décide unanimement**

- d'approuver l'acte notarié du 19 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Luc Beckius et Madame Alica Rosa Do Carmo Dias de Boevange/Attert
- d'approuver l'acte notarié du 12 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Yves Bettendorff et Madame Sandra Ferreira Schwan de Schieren
- d'approuver l'acte notarié du 1^{er} juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Mike Ewertz et Madame Sandy Amorim Correia de Reckange
- d'approuver l'acte notarié du 1^{er} juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur James Anthony Gillham et Madame Frances Jessica Standring de Lintgen
- d'approuver l'acte notarié du 20 mai 2022 entre le collège échevinal et Madame Sanela Hajder de Tuntange
- d'approuver l'acte notarié du 20 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Samiur Hajderovac et Madame Amela Hajder de Tuntange

Luxembourg (N12) in Tuntange vorsieht, Abschnitt zwischen der Rue des Champs und der Rue Hoelgaass, für den Zeitraum vom 27. April 2022 bis zum Ende der Arbeiten

- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 3. Mai 2022 zu bestätigen, welches eine Verengung der Straße in den Straßen in Grevenknapp während des Zeitraums vom 3. Mai 2022 bis einschließlich 4. Juni 2022 (Arbeiten am Netz von Post Technologies) vorsieht
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 12. Mai 2022 zu bestätigen, welches ein Fahrverbot in der Rue Geiferwee in Tuntange während des Zeitraums vom 12. Mai bis zum Ende der Baustelle (Arbeiten am Infrastrukturnetz) vorsieht
- das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 12. Mai 2022 zu bestätigen, welches ein Fahrverbot in der Rue Hoelgaass in Richtung der Route de Luxembourg (N12) in Tuntange für den Zeitraum vom 12. Mai bis zum Ende der Baustelle (Arbeiten an einem Graben) vorsieht.

Rätin Gengler-Valmorbida Laurence ist entschuldigt für den Rest der Sitzung.

13. Genehmigung von Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

- die notarielle Urkunde vom 19. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Luc Beckius und Frau Alica Rosa Do Carmo Dias aus Boevange/Attert zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 12. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Yves Bettendorff und Frau Sandra Ferreira Schwan aus Schieren zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 1. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Mike Ewertz und Frau Sandy Amorim Correia aus Reckange zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 1. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn James Anthony Gillham und Frau Frances Jessica Standring aus Lintgen zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 20. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Frau Sanela Hajder aus Tuntange zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 20. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Samiur Hajderovac und Frau Amela Hajder aus Tuntange zu genehmigen



- d'approuver l'acte notarié du 20 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Safet Kocan et Madame Ernada Kocan née Ceman de Tuntange
- d'approuver l'acte notarié du 20 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Elvis Krajnic et Madame Azra Krajnic née Mrkonjic de Boevange/Attert
- d'approuver l'acte notarié du 20 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Roberto Giuseppe Palumbo de Tuntange
- d'approuver l'acte notarié du 16 mai 2022 entre le collège échevinal et Madame Myriam Françoise Weiten de Bastendorf
- d'approuver l'acte notarié du 13 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Sajid Zambakovic et Madame Esma Hajder de Tuntange.

Séance à huis clos:

14. Engagement de personnel enseignant sur la liste 1

Le conseil communal,
**décide avec huit (8) voix pour et deux (2) voix contre
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Steffen Lynn au poste vacant sous la dénomination C2-4 - 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide avec neuf (9) voix pour et une (1) voix contre
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Nickels Elisabeth au poste vacant sous la dénomination C2-4 - 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide à l'unanimité des voix
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Mangen Nadine au poste vacant sous la dénomination C2-4 - 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide avec neuf (9) voix pour et une (1) voix contre
procédant par scrutin secret**

de proposer Goncalves Marques Andreia au poste vacant sous la dénomination C2-4 - 1p SUR 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide à l'unanimité des voix
procédant par scrutin secret**

de proposer Monsieur Arendt Benoît au poste vacant sous la dénomination C2-4 - 1p SUR 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide à l'unanimité des voix
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Schroeder Carine au poste vacant sous la dénomination C2-4 ACC 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

- die notarielle Urkunde vom 20. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Safet Kocan und Frau Ernada Kocan geb. Ceman aus Tuntange zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 20. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Elvis Krajnic und Frau Azra Krajnic geborene Mrkonjic aus Boevange/Attert zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 20. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Roberto Giuseppe Palumbo aus Tuntange zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 16. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Frau Myriam Françoise Weiten aus Bastendorf zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 13. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Sajid Zambakovic und Frau Esma Hajder aus Tuntange zu genehmigen.

Nicht öffentliche Sitzung:

14. Ernenntung von Lehrpersonal auf der 1. Liste

Der Gemeinderat, **in geheimer Abstimmung,
beschließt mit acht (8) Ja-Stimmen und zwei (2)
Nein-Stimmen**

Frau Steffen Lynn für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 - 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

**in geheimer Abstimmung, beschließt mit neun (9) Ja-
Stimmen und einer (1) Nein-Stimme**

Frau Nickels Elisabeth für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 - 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

**in geheimer Abstimmung
beschließt einstimmig**

Frau Mangen Nadine für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 - 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

**in geheimer Abstimmung, beschließt mit neun (9) Ja-
Stimmen und einer (1) Nein-Stimme**

Frau Goncalves Marques Andreia für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 - 1p SUR 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

**in geheimer Abstimmung
beschließt einstimmig**

Herr Arendt Benoît für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 - 1p SUR 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

**in geheimer Abstimmung
beschließt einstimmig**

Frau Schroeder Carine für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 ACC 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

**décide à l'unanimité des voix
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Nickts Myriam au poste vacant sous la dénomination C2-4 ACC 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide à l'unanimité des voix
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Quintus Carole au poste vacant sous la dénomination C1 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

**décide avec six (6) voix pour et quatre (4) voix contre
procédant par scrutin secret**

de proposer Madame Greis Jessica au poste vacant sous la dénomination C1 1p 100% année scolaire 2022/2023, de la commune Helperknapp.

Séance à huis clos:

**15. Nomination définitive
d'un expéditionnaire communal**

Le conseil communal,

décide unanimement

procédant par scrutin secret

de nommer définitivement Madame Rodrigues Silene, au poste d'expéditionnaire administratif sous le statut du fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe technique à plein temps, auprès de l'administration communale Helperknapp avec effet rétroactif au 1^{er} août 2021.

***in geheimer Abstimmung
beschließt einstimmig***

Frau Nickts Myriam für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 ACC 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

***in geheimer Abstimmung
beschließt einstimmig***

Frau Quintus Carole für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C1 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

in geheimer Abstimmung, beschließt mit sechs (6) Ja-Stimmen und vier (4) Nein-Stimmen

Frau Greis Jessica für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C1 1p 100% für das Schuljahr 2022/2023 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

Nicht-öffentliche Sitzung:

**15. Definitive Ernennung eines
Gemeindeexpeditionärs**

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

in geheimer Abstimmung

Frau Rodrigues Silene, rückwirkend ab dem 1. August 2021, endgültig als Expeditionärin, Gemeindebeamte zu 100%, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technischer Dienst, in der Gemeindeverwaltung Helperknapp zu ernennen.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Gemeinderatssitzung

DU / VOM

16.06.2022

Présents:

Conrad Frank, bourgmestre
Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins
Mangen Paul, Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Baus Ben, Ludwig Patrick,
Gieres-Deitz Sylvie, Gengler-Valmorbida Laurence, Losch Gilles, Erpelding Serge, conseillers

Présence par procuration: /

Absence (excusée): /

Ordre du jour:

1. Droit d'initiative du conseiller communal
2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2022/2023 de l'école fondamentale
3. Approbation de l'organisation scolaire et de la convention 2022/2023 des cours de musique UGDA
4. Approbation du rôle de l'exercice 2022 concernant les résidences secondaires
5. Allocation de subsides extraordinaires
6. Remboursement de frais avancés par une association locale
7. Approbation d'un règlement de circulation temporaire
8. Approbation d'actes notariés

Remarque: Les points de l'ordre du jour peuvent être écoutés sous le lien suivant:



<https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-16-juin-2022/>

1. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de décision:

Des propositions de décision n'ont pas été introduites.

2. Propositions d'interpellation:

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites.

3. Propositions de questions écrites:

Des propositions de questions écrites n'ont pas été introduites

4. Propositions de questions orales:

1. Retentiounsbecke Kalleksuewen

« Bei dem Retentiounsbecke vun dem Kalleksuewen, ass do mat de Locatairen alles ofgeschwat ginn? »

(Question orale du conseiller Erpelding Serge) (Mündliche Frage von Rat Erpelding Serge)

De Schäffen Noesen Henri äntwert datt do alles zäitno mat de concernéierte Leit gereegelt gëtt.

2. Terrainen zu Aansebuerg

« Mir kréie lo d'Méiglechkeet zu Aansebuerg den Terrain wou de Busarrêt an d'Kapell dropstinn ofzekafen. sou wéi och dat Stéck Bësch wou am Mariendall kann e Busarrêt drop gebaut ginn. De Schäfferot freeet den Avis vum Gemengerot, ob een dës Geleeënheet notze soll? »

Tagesordnung:

1. *Initiativrecht der Gemeinderäte*
2. *Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2022/2023*
3. *Genehmigung der Schulorganisation und der Vereinbarung der UGDA-Musikschule für 2022/2023*
4. *Verabschiedung der Auflistung der Zweitwohnsitzsteuer für das Haushaltsjahr 2022*
5. *Bewilligung von aussergewöhnlichen Subsidien*
6. *Rückerstattung vorgestreckter Kosten durch einen lokalen Verein*
7. *Bestätigung eines provisorischen Verkehrsreglements*
8. *Genehmigung von Immobilientransaktionen*

Bemerkung: Die Punkte der Tagesordnung können unter dem folgenden Link abgehört werden:



<https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-16-juin-2022/>

1. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Beschlussvorschläge:

Es wurden keine Beschlussvorschläge eingereicht.

2. Interpellationsvorschläge:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.

3. Schriftliche Fragestellungen:

Es wurden keine schriftlichen Fragen eingereicht.

4. Mündliche Fragestellungen:

(Question orale du collège échevinal) (*Mündliche Frage vom Schöffenrat*)

De Gemengerot ass der Meenung, datt een dës Geleeënheet notze soll fir déi genannten Terrainen ze kafen.

2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'école fondamentale pour l'année scolaire 2022/2023

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune Helperknapp de l'année scolaire 2022/2023 comprenant notamment

- le contingent et les effectifs
- la proposition de répartition et d'organisation des classes
- la répartition des leçons de décharge pour activités connexes
- les congés extraordinaires
- le projet de répartition des classes et postes
- le tableau récapitulatif des tâches du personnel affecté
- le tableau récapitulatif des postes à publier
- le plan d'encadrement périscolaire PEP
- le plan de développement scolaire PDS
- l'organisation de la piscine « den Nordpool » à Colmar-Berg
- les sorties pédagogiques

3. Approbation de l'organisation scolaire et de la convention des cours de musique UGDA pour l'année scolaire 2022/2023

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver l'organisation scolaire, la convention ainsi que les qualifications des enseignants pour les cours de musique UGDA pour l'année scolaire 2022/2023.

4. Approbation du rôle de l'exercice 2022 concernant les résidences secondaires

Le conseil communal, **décide unanimement**

d'approuver le rôle de la taxe concernant les résidences secondaires de l'exercice 2022.

5A. Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « World Rescue Challenge »

Attendu que le conseiller Baus Ben est concerné personnellement par l'affaire, il s'est abstenu lors du vote.

Le conseil communal, **décide avec douze (12) voix ou et une (1) abstention**

2. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2022/2023

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die provisorische Schulorganisation in der Gemeinde Helperknapp für das Schuljahr 2022/2023 zu genehmigen, welche folgende Einzelheiten umfasst :

- das Kontingent und die Schülerzahlen
- die vorgeschlagene Verteilung und Organisation der Klassen
- die Verteilung von Entlastungsstunden für zugehörige Aktivitäten
- außerordentliche Urlaube
- die vorgeschlagene Verteilung der Klassen und Posten
- die zusammenfassende Tabelle der Aufgaben des Personals
- die zusammenfassende Tabelle der zu veröffentlichen Stellen
- den außerschulischen Aufsichtsplan
- den Schulentwicklungsplan
- die Organisation des Schwimmunterrichts im Schwimmbad „den Nordpool“ in Colmar-Berg
- die Schulausflüge

3. Genehmigung der Schulorganisation der UGDA-Musikschule und der Vereinbarung betreffend den Musikunterricht für das Schuljahr 2022/2023

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die Schulorganisation, die Vereinbarung und die Qualifikation der Lehrer für die UGDA-Musikkurse für das Schuljahr 2022/2023 zu genehmigen.

4. Verabschiedung der Auflistung der Zweitwohnsitzsteuer für das Haushaltsjahr 2022

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

die Auflistung der Steuer auf Zweitwohnsitze für das Haushaltsjahr 2022 zu verabschieden.

5A. Bewilligung eines aussergewöhnlichen Subsids an die Vereinigung „World Rescue Challenge“

Da Rat Baus Ben persönlich von der Angelegenheit betroffen ist, hat sich Rat Baus Ben bei der Abstimmung enthalten.

Der Gemeinderat, **beschließt mit zwölf (12) Ja-Stimmen und einer (1) Enthaltung**



- d'approuver la demande du comité d'organisation « World Rescue Challenge 2022 Asbl » du 25 janvier 2022
- d'accorder au comité d'organisation « World Rescue Challenge 2022 Asbl » un montant de 1.500,00€ pour l'organisation du World Rescue Challenge 2022
- d'imputer la dépense en question sur l'article 3/320/648110/99001 du budget de l'exercice 2022.

5B. Allocation d'un subside extraordinaire à l'association locale « Société de tir aux armes à feu de sport Brouch »

Le conseil communal,
décide unanimement

- d'approuver la demande de l'association locale « Société de tir aux armes à feu de sport Brouch » du 2 juin 2022 concernant une demande de subside à l'occasion de son 60^{ème} anniversaire
- d'accorder à l'association locale « Société de tir aux armes à feu de sport Brouch » un montant de 3.000,00€ pour son 60^{ème} anniversaire.
- d'imputer la dépense en question sur l'article 3/825/648110/99001 du budget de l'exercice 2022.

6. Remboursement de frais avancés par le club des jeunes « Tëntefësch » de Tuntange

Le conseil communal,
décide unanimement

- de prendre en charge la dépense au montant de 767,27€ pour la remise en état d'une partie du « Veräinsbau Tënten » à Tuntange appartenant à la commune Helperknapp et de virer ledit montant au club des jeunes « Tëntefësch »

-d'imputer ladite dépense sur l'article 3/831/612200/99001 du budget de l'exercice 2022.

7. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire

Le conseil communal,
décide unanimement

de confirmer le règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 9 juin 2022 portant rétrécissement de la voirie à régler par feux tricolores dans la rue des Prés (CR113), tronçon entre la maison au numéro 4 et la maison n°7 à Hollenfels du 14 juin 2022 jusqu'au 22 juin 2022.

- den Antrag des Organisationskomitees der Vereinigung „World Rescue Challenge 2022 A.s.b.l.“ vom 25. Januar 2022 zu genehmigen
- dem Organisationskomitee der Vereinigung „World Rescue Challenge 2022 A.s.b.l.“ einen Betrag von 1.500,00€ für die Organisation der World Rescue Challenge 2022 A.s.b.l. zu gewähren
- die betreffenden Ausgaben auf Artikel 3/320/648110/99001 des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2022 zu verbuchen.

5B. Bewilligung eines außerordentlichen Subsids an den Verein „ Société de tir aux armes à feu de sport Brouch“

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- den Antrag des Vereins „Société de tir aux armes à feu de sport Brouch“ vom 2. Juni 2022 betreffend ein Subventionsgesuch anlässlich seines 60-jährigen Bestehens zu genehmigen
- dem lokalen Verein „Société de tir aux armes à feu de sport Brouch“ einen Betrag von 3.000,00€ zu seinem 60-jährigen Bestehen
- die betreffenden Ausgaben unter Artikel 3/825/648110/99001 des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2022 zu verbuchen.

6. Rückerstattung von vorgestreckten Kosten durch den Jugendclub „Tëntefësch“ in Tuntange

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

- die Kosten in Höhe von 767,27€ für die Instandsetzung eines Teils des „Veräinsbau Tënten“ in Tuntange, der der Gemeinde Helperknapp gehört, zu übernehmen und diesen Betrag an den Jugendclub „Tëntefësch“ zu überweisen
- die genannten Ausgaben in Artikel 3/831/612200/99001 des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2022 zu verbuchen.

7. Genehmigung eines provisorischen Verkehrsreglements

Der Gemeinderat,
beschließt einstimmig

die provisorische Verkehrsregelung des Schöffenrats vom 9. Juni 2022 über die durch Ampeln zu regelnde Straßenverengung in Hollenfels, in der Rue des Prés (CR113), Abschnitt zwischen Haus Nr. 4 und Haus Nr. 7, vom 14. Juni 2022 bis zum 22. Juni 2022 zu bestätigen.



8. Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal, **décide unanimement**

- d'approuver l'acte notarié du 13 juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Bruno Mendes Macedo et Madame Alexandra Marie Stella Paladino de Lintgen
- d'approuver l'acte notarié du 19 mai 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Steve Toisul et Madame Laurence Marie Linster de Boevange/Attert
- d'approuver l'acte notarié du 13 juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Luca Quazotti de Buschdorf et Madame Lara Goerges de Niederfeulen
- d'approuver l'acte notarié du 7 juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Eric Annese et Madame Carine Marianne Josée Lorentz de Grevenknapp
- d'approuver l'acte notarié du 7 juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Vitor Gonçalo Pereira Dos Santos et Madame Joana Rita Dias Gonçalves de Boevange/Attert
- d'approuver l'acte notarié du 10 juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Denis Mazzone de Boevange/Attert et Madame Céline Vieira Dos Santos de Windhof
- d'approuver l'acte notarié du 13 juin 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Sam Reding de Boevange/Attert et Madame Lynn Mangen de Buschdorf
- d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2022 entre le collège échevinal et
Monsieur Roger Glosesener de Wallendorf
Madame Eliane Eich de Wallendorf
Madame Sylvie Glosesner de Helmsange
Monsieur Ferdinand Glosesener de Buschdorf
Madame Clélia Becker de Buschdorf
Nora Veerman de Münster
Madame Claudine Suzanne Albertine Glosesener de Bascharage
Monsieur Patrick Glosesener de Wahl
Madame Nadine Baumann de Wahl
- d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Léo Emil Stomp de Bour
- d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Romain Joseph Feiereisen de Bour

8. Genehmigung von Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat, **beschließt einstimmig**

- die notarielle Urkunde vom 13. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Bruno Mendes Macedo und Frau Alexandra Marie Stella Paladino aus Lintgen zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 19. Mai 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Steve Toisul und Frau Laurence Marie Linster aus Boevange/Attert zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 13. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Luca Quazotti aus Buschdorf und Frau Lara Goerges aus Niederfeulen zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 7. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Eric Annese und Frau Carine Marianne Josée Lorentz aus Grevenknapp zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 7. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Vitor Gonçalo Pereira Dos Santos und Frau Joana Rita Dias Gonçalves aus Boevange/Attert zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 10. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Denis Mazzone aus Boevange/Attert und Frau Céline Vieira Dos Santos aus Windhof zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 13. Juni 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Sam Reding aus Boevange/Attert und Frau Lynn Mangen aus Buschdorf zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 26. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und
Herr Roger Glosesener aus Wallendorf
Frau Eliane Eich aus Wallendorf
Frau Sylvie Glosesner aus Helmsingen
Herr Ferdinand Glosesener aus Buschdorf
Frau Clélia Becker aus Buschdorf
Nora Veerman aus Münster
Frau Claudine Suzanne Albertine Glosesener aus Bascharage
Herr Patrick Glosesener aus Wahl
Frau Nadine Baumann aus Wahl zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 26. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Léo Emil Stomp aus Bour zu genehmigen
- die notarielle Urkunde vom 26. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Romain Joseph Feiereisen aus Bour zu genehmigen



- d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2022 entre le collège échevinal et Madame Brigitte Kuffer de Bour
 - d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Albert Lammar et Madame Josiane Sarah Mancinelli de Bour
 - d'approuver l'acte notarié du 26 avril 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Christian Frédéric Marie Vosman de Bour (pour des raison de partialité, l'échevin Vosman Joske n'a pas pris part au vote)
 - d'approuver l'acte notarié du 25 avril 2022 entre le collège échevinal et Monsieur Patrick Moes de Bertrange et de Monsieur Joël Schons de Wellenstein.
-
- *die notarielle Urkunde vom 26. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und Frau Brigitte Kuffer aus Bour zu genehmigen*
 - *die notarielle Urkunde vom 26. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Albert Lammar und Frau Josiane Sarah Mancinelli aus Bour zu genehmigen*
 - *die notarielle Urkunde vom 26. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Christian Frédéric Marie Vosman aus Bour zu genehmigen (aus Gründen der Befangenheit nahm der Schöffe Vosman Joske nicht an der Abstimmung teil)*
 - *die notarielle Urkunde vom 25. April 2022 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Patrick Moes aus Bertrange und Herrn Joël Schons aus Wellenstein zu genehmigen.*





HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

ADMINISTRATION COMMUNALE HELPERKNAPP

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE · Tél.: 28 80 40-1 · www.helperknapp.lu